

АТЛАС

Птицы Москвы и Подмосковья



ATLAS

Birds of Moscow City and the Moscow Region

ПУБЛИКАЦИЮ ФИНАНСИРОВАЛИ:

Программа MATRA/KNIP

Посольства Королевства Нидерландов в Москве



**landbouw, natuurbeheer
en visserij**

а также

С. А. Смирнов, В. В. Тяхт, Е. В. Шевченко и И. Г. Буров,

И. Л. Калинин, Ю. В. Нахимова



Организационная поддержка:

Союз охраны птиц России



Sofia–Moscow

2006

THE PUBLICATION WAS SUPPORTED BY:

**the MATRA/KNIP Programme
of the Royal Netherlands Embassy in Moscow**



**landbouw, natuurbeheer
en visserij**

and also by our sponsors

S. A. Smirnov, V. V. Tyakht, E. V. Shevchenko & I. G. Burov,

I. L. Kalinin, Yu. V. Nakhimova



**With assistance of
the Russian Bird Conservation Union**



Sofia–Moscow

2006

ЗООЛОГИЧЕСКИЙ МУЗЕЙ
Московского государственного университета
имени М. В. Ломоносова

Составители — М. В. Калякин и О. В. Волцит

Редактор — доктор биологических наук, профессор В. М. Константинов

Редакторы английского текста — Х. Гроот Куркамп (введение и видовые очерки) и С. И. Головач (видовые очерки)

Макет, дизайн, обложка — О. В. Волцит и М. В. Калякин

Карты, подготовка фотографий — О. В. Волцит

Обработка литературы, редактирование карт — Г. С. Ерёмкин

Образец цитирования:

Калякин М. В., Волцит О. В. Атлас. Птицы Москвы и Подмосковья. 2006. София-Москва: Pensoft, 372 с.

В Атласе собраны карты, на которых показаны все места встреч 273 гнездящихся, пролётных и зимующих видов птиц, отмеченных в Москве и Московской области за период с 1999 по 2004 гг., приводятся краткие очерки с описанием их статуса в столице и области, данные о сроках пребывания на территории региона, а также почти 900 фотографий всех 273 видов. Атлас суммирует результаты наблюдений 401 участника действующей с 1999 г. программы Птицы Москвы и Подмосковья, данные нескольких исследовательских и природоохранных проектов, а также сведения, опубликованные в печати (после 1999 г.). Атлас иллюстрирует современное распространение птиц в Москве и области и может быть использован в образовательных, природоохранных и научных целях.

Pensoft *Series Faunistica* No 54

ISBN-10: 954-642-262-2

ISBN-13: 978-954-642-262-0

© PENSOFT *Publishers*

Все права защищены. Воспроизведение в любой форме, включая электронное и фотокопирование, всей книги или отдельных её частей, включая иллюстрации, запрещено.

Pensoft Publishers

Geo Milev Str. 13a, Sofia 1111, Bulgaria; e-mail: info@pensoft.net

www.pensoft.net

Фото на 1-й странице обложки — В. В. Тяхт

Фото на 4-й странице обложки — В. А. Крищенко

Фото на 1-й странице — К. Е. Михайлов

ZOOLOGICAL MUSEUM
of M. V. Lomonosov Moscow State University

Authors: M. V. Kalyakin & O. V. Voltzit

Editor: V. M. Konstantinov

Editors of the English text: G. Groot Koerkamp (introduction and species accounts) and S. I. Golovach (species accounts)

Design, layout, cover design: O. V. Voltzit & M. V. Kalyakin

Maps, preparation of photographs: O. V. Voltzit

Literature research, map editing: G. S. Eryomkin

The recommended citation for this book is:

Kalyakin M. V. & Voltzit O. V. Atlas. Birds of Moscow City and the Moscow Region. 2006. Sofia-Moscow: Pensoft, 372 pp.

The Atlas is a complete collection of distribution maps of all 273 breeding, migrant, nomadic and wintering bird species recorded in Moscow City and the Moscow Region during 1999–2004. The maps are accompanied by brief texts characterising their status in the region, graphs illustrating their seasonal presence and about 900 photos of all 273 recorded bird species. The book summarises the data collected by 401 birdwatchers and professional ornithologists during six years of fieldwork for the programme «Birds of Moscow and the Moscow Region» or received from several research and conservation projects, and information derived from the literature published after 1999. The Atlas shows the recent distribution of birds in Moscow City and the Moscow Region. These data can be used for educational, conservational and scientific purposes.

Pensoft *Series Faunistica* No 54

ISBN-10: 954-642-262-2

ISBN-13: 978-954-642-262-0

© PENSOFT *Publishers*

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the copyright owner.

Pensoft Publishers

Geo Milev Str. 13a, Sofia 1111, Bulgaria; e-mail: info@pensoft.net

www.pensoft.net

Photo on front cover by V. V. Tyakht

Photo on back cover by V. A. Krishchenko

Page 1, photo by K. E. Mikhailov



В. Крищенко / V. Krishchenko

История изучения птиц Московского региона началась более двухсот лет назад, и в 1802 г. в диссертации профессора Московского университета И.А. Двигубского был приведён список из 116 видов птиц Московской губернии. Последняя крупная сводка, суммирующая данные о птицах региона, опубликована в 1968 г., а в 1987 г. увидела свет небольшая книга, написанная несколькими авторами, проводившими исследования в Москве и Подмоскowie. В последние годы в Москве и области проведено немало наблюдений за птицами, число наблюдателей постоянно растёт, и сегодня это самая густонаселённая орнитологами территория России.

С 1999 г. любители птиц и профессиональные орнитологи Москвы и области объединили свои усилия в рамках программы Птицы Москвы и Подмоскowie. На основании сведений, накопленных сотнями наблюдателей за шесть лет с 1999 по 2004 гг., мы получили подробную картину современного распределения птиц в Москве и области. Хотелось найти форму, в которой можно было наиболее удобно представить эту картину всем заинтересованным лицам. Надеюсь, что выбранный вариант, а именно настоящий Атлас, наглядно демонстрирует пространственное и сезонное распределение птиц в регионе на протяжении последних шести лет. Тем более, что атласы гнездящихся птиц стали важным этапом современных орнитологических исследований во многих регионах мира. На картах показаны места всех встреч с видами птиц Москвы и области за этот период. Это первый, наиболее общий результат нашего объединения.

Благодаря участию прекрасных фотографов Атлас стал не просто собранием карт, но ещё и портретной галереей, настоящим фотоальбомом. Заинтересованный читатель может не только познакомиться с птичьим населением столицы и её окрестностей, но и получить эстетическое удовольствие, которое получили составители при работе с фотографиями птиц. Однако смею заметить, что рассматривание Атласа не заменит приятности наблюдений за птицами в природе, поэтому приглашаю всех, кто ещё не пристрастился к этому прекрасному увлечению, сочетающему науку, культуру и отдых, раздобыть бинокль и повнимательнее присмотреться к жизни окружающих нас птиц. Они рядом, они хорошо видны, но жизнь их таит ещё очень много загадок — хотя бы потому, что они очень непохожи на нас с вами.

Михаил Калякин

The study of the birds of the Moscow Region goes back more than two hundred years ago. In his dissertation in 1802, professor I.A. Dvigubsky of Moscow University presented a list of 116 bird species for the Moscow Gubernia. The latest detailed overview of the region's avifauna was published in 1968 and in 1987 several authors presented the results of their research in Moscow and the Moscow Region in less detailed publication. In the past few years a lot of work on birds has been done in both Moscow City and the region and the number of observers is still increasing. Today, this is the territory with the highest density of ornithologists in Russia.

Since 1999, birdwatchers and professional ornithologists of Moscow and the Moscow Region have joined forces. The data gathered by hundreds of observers during 1999–2004 provide a detailed picture of the current distribution of birds in the city of Moscow and the surrounding Moscow Region. The wish to present these data in the most accessible way to all those interested has resulted in the current Atlas. I do hope it clearly shows the spatial and seasonal distribution of birds in the area during the past six years, the more so since atlases of breeding birds have become an important landmark in modern ornithological research in many parts of the world. The maps in this book show the locations of all observations of every bird species in Moscow and the Moscow Region in this period. This is the first general result of our joint efforts.

Thanks to the participation of eminent photographers the Atlas is not just a collection of maps, but also a photo album containing intimate portraits of most species. They enable the interested reader to not only acquaint himself with the avifauna of the Russian capital and its surroundings, but also experience the same aesthetic pleasure the authors did in preparing this volume. Needless to say, however, that looking at the pictures in this Atlas can never replace the real-life experience of observing wild birds in their natural surroundings. It is therefore that I invite all those who so far haven't been touched by this wonderful combination of science, culture and relaxing to find a pair of binoculars and pay closer attention to the life of the birds that surround us. They are close, they are visible, but their lives still contain many secrets. Just by the simple fact that they are so different from ourselves.

Mikhail Kalyakin



В. Тяхт / V. Tyakht

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	10
Гагарообразные	30
Поганкообразные	32
Веслоногие	36
Аистообразные	40
Гусеобразные	48
Соколообразные	74
Курообразные	96
Журавлеобразные	104
Ржанкообразные	114
Голубеобразные	156
Кукушкообразные	160
Совообразные	162
Козодоеобразные	178
Стрижеобразные	180
Ракшеобразные	182
Дятлообразные	188
Воробьинообразные	200
ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА	322
ПОДПИСИ К ФОТОГРАФИЯМ	330
УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ НАЗВАНИЙ ПТИЦ.....	367
УКАЗАТЕЛЬ ЛАТИНСКИХ НАЗВАНИЙ ПТИЦ.....	368
УКАЗАТЕЛЬ АНГЛИЙСКИХ НАЗВАНИЙ ПТИЦ.....	370



В. Тяхт / V. Tyakht

CONTENTS

INTRODUCTION	20
Gaviiformes — divers	30
Podicipediformes — grebes	32
Pelecaniformes — pelicans and allies	36
Ciconiiformes — storks and allies	40
Anseriformes — ducks and allies	48
Falconiformes — birds of prey	74
Galliformes — pheasants and allies	96
Gruiformes — cranes	104
Charadriiformes — waders, gulls, terns and auks	114
Columbiformes — doves	156
Cuculiformes — cuckoos	160
Strigiformes — owls	162
Caprimulgiformes — nightjars	178
Apodiformes — swifts	180
Coraciiformes — rollers	182
Piciformes — woodpeckers	188
Passeriformes — passerines	200
USED LITERATURE	322
CAPTIONS FOR PHOTOS	348
INDEX OF RUSSIAN BIRD NAMES	367
INDEX OF LATIN BIRD NAMES	368
INDEX OF ENGLISH BIRD NAMES	370

Н. Нейфельд / N. Neifeld



ВВЕДЕНИЕ

Птицы так разнообразны и так заметны, что первыми привлекают внимание людей, интересующихся окружающей природой. Чтобы знать и любить птиц, не обязательно работать орнитологом — многие «любители» птиц знают их не хуже профессионалов, часто занятых детальным изучением одной группы птиц, одного вида или конкретного аспекта их биологии. Во многих странах Европы клубы любителей птиц существуют уже десятки лет и внесли огромный вклад в орнитологическую науку. Чем больше люди узнают о птицах, тем бережнее относятся к ним, тем больше внимания обращают на благополучие как самих пернатых, так и мест их обитания: природных ландшафтов, в различной степени изменённых человеком — за городом, и островков природных комплексов, сохранившихся в городах.

Москва и Московская область представляют собой регион с максимальной для России плотностью орнитологов. Изучение птиц продолжается здесь уже более двухсот лет; последняя крупная сводка, суммирующая сведения о птицах региона, была опубликована почти 40 лет назад (Птушенко, Иноземцев, 1968). В 1987 г. издана небольшая книга «Птицы Москвы и Подмосковья» (Ильичёв, Бутёв, Константинов, 1987), обобщающая сведения о птицах региона того времени. В только что изданной в Германии (на английском языке) научно-популярной книге о птицах европейских городов имеется очерк о птицах Москвы (Konstantinov, Zakharov, 2005). Орнитологические исследования выполняются в основном москвичи, однако и в области есть несколько мест постоянных (Пущино, Дубна, Сергиев Посад, Звенигородская биостанция Московского университета, Орехово-Зуево, Приокско-Тerrasный заповедник, заказник «Журавлиная родина») и периодических (биостанция в Павловской Слободе, в окрестностях Крюково, под Истрой и стационар «Малинки») орнитологических исследований.

Программа Птицы Москвы и Подмосковья начала действовать с 1999 г. и не только активизировала обмен информацией между орнитологами, но и способствовала интенсификации наблюдений за птицами. Впервые московские любители птиц начали объединяться вокруг общей цели — подготовки новой книги о птицах Московского региона. Настоящий Атлас — первый результат этого объединения. Четыреста человек разными способами внесли свой вклад в уточнение распространения 273 видов птиц региона в 1999–2004 гг. Сведения, собранные наблюдателями, объединялись

в базе данных, созданной в Зоологическом музее МГУ. Эти данные после перекомпоновки, проверки и анализа ряда параметров были опубликованы в виде годовых обзоров «Птицы Москвы и Подмосковья» за 1999, 2000, 2001, 2002 и 2003 гг.; материалы за 2004 г. готовятся к печати. Атлас представляет собой сумму этих данных, а также результатов нескольких проектов по изучению распространения и численности отдельных видов региона. Учтена также литература, опубликованная за период с 1999 по 2005 гг.

Итак, Атлас — это собрание карт, на которых показано современное распределение всех встреченных за шесть лет видов птиц отдельно для Москвы и для Московской области. Это, если хотите, — крупная, детальная «фотография» распределения птиц по территории Москвы и области в 1999–2004 гг., как мы представляем её себе после совмещения всех доступных нам данных. Помимо основной задачи — показать характер распределения птиц, Атлас должен стать поводом для дальнейших исследований авифауны региона на более высоком уровне — с полным охватом территории, с учётом численности птиц, выявлением реального гнездового ареала и других особенностей их биологии.

Источники современных сведений о птицах Московского региона

Карты распространения птиц в регионе составлены на основании сведений, собранных участниками программы Птицы Москвы и Подмосковья. Помимо этого, при создании Атласа мы обращались и к другим источникам информации. Во-первых, использованы все опубликованные за указанный период времени печатные работы: все случаи, когда по литературным данным можно было определить конкретные места встреч конкретных видов, наносили на карты; анализ литературы выполнен Г.С. Ерёмкиным. Во-вторых, сведения о распространении некоторых видов или групп были предоставлены коллегами, выполняющими собственные исследования на территории Москвы и области. Вот перечень таких проектов:

— ежегодные учёты зимующих водоплавающих птиц и летние учёты их выводков в Москве (координатор К.В. Авилова);

— учёты водоплавающих птиц на незамерзающем участке р. Москвы от столицы до места впадения в р. Оку в январе-феврале 2003 и 2004 гг. (координатор В.А. Зубакин);

— проект Рабочей группы по гусеобразным Северной Евразии «Статус городской популяции огаря в г. Москве» (координатор и составитель базы данных А.Б. Поповкина);

— база данных по встречам сов в г. Москве (составитель А.В. Шариков);

— результаты ежегодных весенних акций Союза охраны птиц России «Соловьиные вечера в Москве» (координаторы В.О. Авданин, Н.А. Егорова и А.С. Мартынов);

— учёты гнёзд врановых птиц в г. Москве, проводимые Рабочей группой по врановым птицам (координатор В.М. Константинов);

— зимние учёты лесных птиц в рамках программы «Parus» (координатор Е.С. Преображенская);

— учёт гнёзд белого аиста в Московской области в 2004 г. в рамках VI Международного учёта белого аиста (координатор М.В. Калякин).

В результате использования данных отдельных проектов полнота сведений по ряду видов оказалась значительно выше, чем для большинства остальных видов птиц Москвы и области. Такие, наиболее полно изученные виды специально отмечены ниже в видовых очерках.

Всего данные о птицах, вошедшие в настоящий Атлас, представил 401 человек:

В.О. Авданин, К.В. Авилова, Е.А. Акимов, А.М. Аксёнов, В.Н. Алексеев, В.В. Алпатов, Т.Р. Андреева, Д.В. Анзигитов, Н.В. Анзигитова, А.В. Аникин, В.Д. Анисимов, О.Ю. Анисимова, Д.Е. Анискин, М.В. Анищенко, А.Л. Антонец, Т. Антохина, А.В. Антропов, И.И. Апарова, Г.Н. Арсеньев, В.Б. Артамонов, В.Ю. Архипов, О.П. Багина, Н.В. Байков, А.В. Баканов, Е.Ю. Бакун, Л.С. Балабух, А. Банников, А.А. Банникова, Т. Бараненкова, С.Ю. Баранников, С.Н. Баринев, Р.А. Белкин, М.А. Белкина, А.А. Белоконь, А.П. Беляев, И.Р. Бёме, А.И. Берг, А.В. и В.С. Беспаловы, В.В. Биланич, Ю.Ю. Блохин, Е.Л. Богатырёва, А.С. Боголюбов, А.В. Борисенко, А.И. Бородин, С.Н. Борянов, Н.А. Бочарова, Ю.А. Буйволов, С.А. Букреев, В.И. Булавинцев, В. Булай, А.С. Бутенко, В.Т. Бутёв, А.В. Бушуев, Ю.А. Быков, Л. Быкова, А.П. Вабищевич, А.Е. Варламов, А.А. Васильева, М.С. Васильева, Е.О. Веселовская, Г.М. Виноградов, М.Я. Войтехов, В.Д. Волков, С.В. Волков, О.Н. Волошина, О.В. Волцит, П.М. Волцит, А.С. Воробьев, В.И. Воронежский, Н.Б. Всеволожская, В.В. Гаврилов, В.М. Гаврилов, Е.В. Гаврилов, Э.А. Галоян, В.М. Галушин, С.В. Галушин, И.В. Ганицкий, Е.В. Ганова, А.С. Гатилов, Р.А. Гереев, Е.А. Гимадиева, Д.Г. Глухов, М.Я. Горещкая, Е.С. Гридчин, О.С. Гринченко, А. Гриценко, Х. Гроот Куркамп, Е.Д. Данилина, Е.В. Дедакина, Е.Ю. Демидова, Л.А. Демидова, С.В. Дивакова, Н.М. Длусская, И.Н. Добрынина, С.И. Долотовская, М.С. Евсенько, Н.А. Егорова, С.Л. Елисеев, Л.Г. Емельянова, Г.С. Ерём-

кин, В.Я. Ермохин, В.Б. Ерохин, А.Н. Ершов, И.М. Есенова, А.К. Еськова, А.А. Ефремов, Е.А. Журавлёв, В.В. Забугин, В.А. Зайцев, Е.В. Запая, Е.А. Заспа, Е.О. Затока, К.В. Захаров, Р.А. Захаров, Н.Ю. Захарова, Н.В. Зеленков, Е. Золотухин, В.А. Зубакин, Е.В. Зубакина, Н.Г. Зубов, Е.В. Иванкина, А.А. Иванов, А.П. Иванов, М.Н. Иванов, Н.Г. Иванова, Н.П. Иванова, А.С. Игнатьева, Т.А. Ильина, А.М. Илюшина, Н.А. Казило, О.А. Калашникова, В.М. Калякин, В.Н. Калякин, М.В. Калякин, И.В. Калякина, Н.М. Калякина, С.М. Калякина, А.С. Карасёв, Н.Н. Касаткин, Ю.Н. Касаткина, П.В. Квартальнов, А.Б. Керимов, К.М. и Н.В. Кириковы, Е.О., М.О. и Н.О. Кирилловы, А. Кириченко, Е.А. Коблик, К.И. Ковалёв, А.В. Колотвин, Д.Б. Кольцов, Н.В. Комиссарова, М.П. Коновалов, М.В. Коновалова, Т.В. Коновалова, В.М. Константинов, В.В. Конторщиков, Н.Б. Конюхов, В.В. Корбут, Г.Л. Корнилов, В.Н. Коротков, Д.В. Коршунов, А.Б. Костин, Д.В. Кошелев, Д. Краснобаев, Е.Д. Краснова, Л. Крашенинников, М.Л. Крейндин, С.В. Кремнёв, Н. Кретьова, О.К. Кривошапова, С.В. Крускоп, А.Б. Ктин, С. Кувшинова, Н.В. Кудрявцев, И.В. Кузиков, Е.А. Кузнецов, Н.А. Кузовова, С. Кузьменко, А.Б. Кузьмин, А. Кулаков, И.В. Куликов, Г.М. Куманин, Е.М. Кумскова, Е.Н. Курочкин, М.Н. Курочкина, С.А. Лаврова, И. Ланчиков, И.Г. Лебедев, Е.А. Лебедева, П.В. Леденёв, А.П. Леонов, Е. Лесная, А.А. Лисовский, К.Е. Литвин, Е.М. Литвинова, В.А. Лобанов, Л.В. Лобас, Ю.Ш. Ломсадзе, А. Лутовинова, К.А. Любимова, А. Мадисон, А.С. Мазохин, А.В. Макаров, О. Макина, Е.И. Маколина, А.И. Макулова, А.И. Маликов, Е.М. Малкин, А.А. и О.П. Маловы, В.М. Малыгин, Е.А. Маралов, И.М. Марова, Е.А. Маслова, А.В. Матюхин, В.В., Е.Ю. и С.Ю. Медведевы, А.П. Меженев, Е.М. Мелик-Багдасаров, Н.Л. и А.Л. Мельниченко, С.А. Мечникова, М.А. Мещанкин, В.А. Миронов, М.Ю. Миронов, Е.И. Миронова, К.Е. Михайлов, М. Михайлов, В.Е. Михлин, А.Ю. Мишустин, Г.Е. Мишустин, А.Л. Мищенко, В.О. Мокиевский, С. Молошников, М.В. Мордкович, А.А. Морковин, В.В. Морозов, Н.С. Морозов, М.Н. Морозова, С.А. и А.А. Мошковские, И.А. Мурашев, А.М. Мурашов, М.Н. Мысливец, Р.И. Назырова, Ю.А. Насимович, Г.А. Начаркин, А.А. Недосекин, Е.В. Николаева, В.А. Никулин, Н.Ю. Новикова, И.А. Оловников, А.С. Опаев, А.В. Орлова, Д.М. Очагов, А.М. и Т.М. Паджевы, А.Б. Панков, С. Панкова, И.Н. Панов, П.Ю. Пархаев, А.Г. Перевозов, И.А. Пескова, А.П. Петрищева, С.И. Петров, С.В. Петровнин, А.А. Петровский, В.Б. Петрунин, А.О. Петрухина, Н.Л. Печатникова, А.В. Пименов, Н. Пинчук, М.Ю. Плещ, А.К.

Погорелов, И.В. Покровская, С. Поликарпова, С. Поплетаева, А.Б. Поповкина, Н.Д. Поярков, Е.С. Преображенская, Г.А. Пронькина, В.В. Птушенко, А. Пустогарова, В. Пэн, А. Рабиненсон, Я.А. Редькин, А.А. Резанов, А.Г. Резанов, Д.А. Резванова, П.С. Рожков, С.Б. Розенфельд, В.В. Романов, М.С. Романов, М.Н. Рудченко, С.В. Рупасов, А.А. Рылов, А.Е. Рылов, А.С. Савин, Б.Л. Самойлов, Н.Э. Сапунков, Т.В. Свиридова, А.В. Севрюгин, А.Е. Седов, В.В. Семенихин, М.Н. Семёнова, А.М. Сергеева, И.А. Сергеева, Н.Н. Серкова, М. Сидельников, Е.Е. Сизых, Е.А. Симонов, С.С. Скородумова, Н.И. Скуратов, И.С. Сметанин, И.А. Смирнов, Е.В. Смирнова, Н.А. Снеткова, И.С. Собчук, М. Солдатов, М.Ю. Соловьев, В.В. Сочина, Д.Б. Староверов, И. Стафёров, Б.П. Степанов, Л.В. Степанова, А.Н. Ступникова, Н.А. Супранкова, Ю.Ю. Сурин, О.В. Суханова, А.Е. Сыроечковская, Е.Е.-мл. Сыроечковский, А. Тарасов, Е.А. Тидеман, Д. Тимченко, А.С. Титков, И.Ю. Титов, О.В. Титова, А.В. Тихомиров, А.В. Тихомирова, И.А. Тихонов, Г.Н. Тихонова, К. Токарев, П.С. Томкович, Е. Трутнева, М. Трушкин, А.А. Тупикин, А.Е. Тупицын, М.В. Ушакова, Н.С. Фальш, Д.Т. Фатеев, Е.В. Федорович, В.Э. Федосов, Д.В. Федчук, С.Ю. Фирсов, С.А. Фирсова, С.Ю. Фокин, С.В. Фомин, Е.Я. Фомченкова, Н.А. Формозов, В. Форстмейер, В.С. Фридман, Н.П. Харитонов, С.П. Харитонов, И.А. Харитонova, Г.В. Хахин, А.С. Хижнякова, Н.В. Хмелевская, А.М. Хрущева, А.В. Цветков, С.Б. Циклов, С.Е. Черенков, О. Черников, В.Н. Чернышов, Е.В. Чертопруд, Т.С. Чупаленкова, И. Шагов, Е. Шапар, Р.И. Шарапов, А.В. Шариков, А.И. Шаталкин, К.Ю. Шатохина, Т. Шваллер, Н.Ф. Шевелёв, Е.В. Шевченко, А.Н. Шиенок, М.П. Шилов, Т.Э. Шиловская, Д.Р. Шинкарёв, Д.А. Шитиков, В.С. Шишкин, Дж. Шурманс, А.В. Щербаков, Х.А. Эрнандес-Бланко, Н.В. Юрасова, А.И. Юрьев, В.С. Якубович, О.Н. Ярошук.

Краткая характеристика Московской области

Мы не склонны обсуждать географическое положение региона и его природные и климатические особенности подробно. Климат центра Европейской России отличается правильным чередованием холодных и тёплых сезонов; территория Московского края не отделена сколько-нибудь заметными преградами от воздействий воздушных масс, приходящих со всех сторон света, и испытывает воздействие как атлантических циклонов, так и континентальных антициклонов. Осенью минусовые температуры и снежный покров устанавливаются в ноябре или декабре, весной наиболее

типична ситуация, при которой снеготаяние происходит в первой половине апреля. Колебания сроков упомянутых явлений могут достигать полутора-двух месяцев, даты основных фенологических явлений в жизни растений и животных более стабильны. Зимние температуры редко опускаются ниже $-25 \dots -30^{\circ}\text{C}$, а летом лишь иногда достигают $+30^{\circ}\text{C}$. За период с 1999 по 2004 гг. зафиксировано одно аномально жаркое и сухое лето, закончившееся пожарами на торфяниках (2002 г.), и один случай крайне раннего начала весны (в том же 2002 г. первая оттепель отмечена 10.01, и после этого в феврале-марте температура опускалась ниже нуля лишь два-три раза).

Чем интересна для орнитологов территория, ограниченная административными границами Московской области? Прежде всего — она достаточно велика (47 тыс. км^2) для того, чтобы её авифауна включала более 300 видов птиц, характерных почти для всех вариантов отечественных ландшафтов, кроме гор и пустынь. Причина относительно высокого разнообразия птиц региона очевидна — здесь встречаются и без резких границ смешиваются широколиственные, мелколиственные и хвойные леса, представлены западная моренная равнина, пусть небольшое, но в масштабах области заметное поднятие в виде Клинско-Дмитровской гряды, и Мещёрская низменность с характерными для неё болотными формациями. Наконец, на юге области, на правом берегу Оки, представлен лесостепной ландшафт с вкраплениями элементов степной растительности. Водная сеть густа и разнообразна, имеется несколько крупных водохранилищ, богатые пойменные угодья вдоль р. Москвы в окрестностях Виноградово Воскресенского района и в Дединовской пойме р. Оки в Луховицком районе. Водно-болотные птицы находят для себя благоприятные условия существования на рыбхозах, сеть которых в Московской области достаточно велика.

Дополнительное разнообразие в мозаику условий существования птиц в нашем регионе вносит человек. В центре области расположен один из самых крупных (и самый северный в мире) и при этом относительно «зелёный» мегаполис, образующий вместе с пригородами огромную промышленно-городскую агломерацию, в которой помимо жилой застройки и различных производственных и складских территорий немало лесопарков, парков, озеленённых кладбищ и водоёмов, на которых птицы могут чувствовать себя относительно комфортно. По официальным данным, население Москвы на 2005 г. составляет примерно 8.5 млн. человек, а население области



Рис. 1. Места проведения наблюдений за птицами в Московской области в период с 1999 по 2004 гг. участниками программы.

— более 6.6 млн. человек. Тем не менее, в Москве есть крупный зелёный массив «Лосиный остров», имеющий статус Национального парка; в области существует сеть заказников, биосферный Приокско-Террасный заповедник в долине р. Оки на юге области и заповедно-охотничье хозяйство «Завидово» на северо-западе области, а также охотничьи хозяйства, в которых поддерживается в различной степени естественная природная среда обитания птиц. В целом же территория области, особенно в непосредственных окрестностях Москвы, давно и глубоко трансформирована человеком, поэтому леса различных типов, как и другие природные выделы, относящиеся к тому или иному типу растительности, представлены сложной мозаикой, перемежающейся полями, сенокосами, вырубками, населёнными пунктами, дорогами и пустырями. Берега большинства водоёмов испытывают значительную антропогенную нагрузку, особенно высокую в непосредственной близости от столицы.

Такова территория, распространение птиц по которой в интересующий нас период показано на контурных картах Москвы и области.

Карты распространения птиц

При создании видовых карт в качестве основы использован многократно уменьшенный вариант карты Москвы и Московской области (Роскартография, 1996). При выбранном нами масштабе карт мы посчитали возможным оставить на них лишь немногие контуры, обеспечивающие общую ориентировку, поскольку главной задачей было показать характер распространения птиц в регионе.

При знакомстве с картами следует учитывать четыре главных момента:

- на картах распространения птиц в Московской области показаны места встреч птиц, а не квадраты, в которых отмечен данный вид;
- на картах распространения птиц в Москве показаны места встреч птиц для территорий

жилой и промышленной застройки и для водоёмов, а встречи на территории зелёных насаждений — парков и лесопарков — помечены одним значком для всего «зелёного» участка: например, все встречи соловьёв на территории Битцевского парка обозначены одной звёздочкой;

— различными значками (4 варианта) отмечены места зимних встреч (вторая половина ноября — конец февраля), места доказанного в 1999–2004 гг. размножения, места предполагаемого гнездования и остальные встречи;

— при выбранном масштабе карт диаметр участка, который занимает значок негнездовой встречи, составляет 3.5 км для области и 0.7 км для Москвы, поэтому регистрации птиц одного вида, имевшие место на меньших расстояниях, обозначены одной точкой.

Следует также помнить о том, что территории Москвы и области за отчётный период были обследованы не полностью и неравномерно (сообщения получены из 750 точек в области и 336 — в Москве). Степень изученности Московской области за отчётный период охарактеризована на серии карт (рис. 1–3). В первую очередь следует обратить внимание на карту, иллюстрирующую степень посещаемости области наблюдателями, предоставившими сведения для Атласа (рис. 1). На ней видны две зоны, посещаемые орнитологами несколько реже, чем остальная территория области. Если рассматривать распределение мест наблюдений в разные сезоны года (рис. 2, 3), то заметно, что зимой территория области была обследована в меньшей степени.

Однако общая обследованность территории, особенно территория города, представляется нам

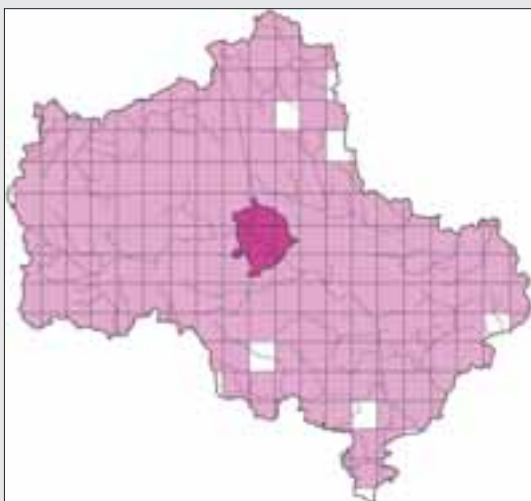


Рис. 2. Посещаемость территории Московской области участниками программы Птицы Москвы и Подмосковья (весна, лето и осень) при делении её на участки, образованные пересечениями линий координатной сетки с «шагом» в 0.5°. Закрашены посещавшиеся участки.

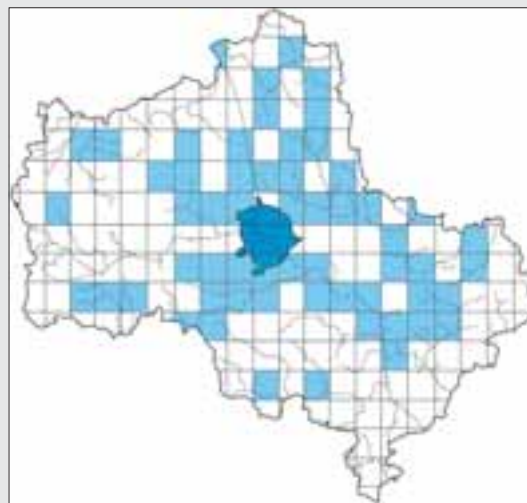


Рис. 3. То же зимой.

достаточно полной. Можно оценить степень обследованности области и с позиций принятой в Европе системы составления атласов «по квадратам» (см. например, Hagemeijer & Blair, 1997; Hewlett, 2002). Если бы мы использовали деление территории области на прямоугольники, соответствующие участкам $0.5^\circ \times 0.5^\circ$ координатной сетки (или 15×18 км), то оказалось бы, что за шесть лет наблюдатели ни разу не посетили 12 «квадратов» из 195 имеющихся (рис. 2, 3). Если же использовать квадраты размером 50×50 км, то область можно считать обследованной полностью.

Видовые очерки

Помимо карт, встречаемость и статус каждого из видов птиц, отмеченных в регионе в период с 1999 по 2004 гг., охарактеризованы в кратких видовых очерках и на цветных шкалах, демонстрирующих сроки их присутствия в регионе (рис. 4).

Краткие очерки почти целиком посвящены описанию статуса вида в регионе или, если он отличается для данных выделов, — отдельно в Москве и в Московской области. Подчеркнём ещё раз — речь идёт о статусе вида В ПЕРИОД С 1999 ПО 2004 гг. В случаях, когда возникали трудности с определением статуса для очень редких или залётных видов, мы опирались на соответствующее мнение Фаунистической Комиссии, существующей при программе Птицы Москвы и Подмосковья с 2004 г. (см. ниже). В случаях, когда число встреч вида не превышало трёх, мы приводим перечень встреч с указанием даты и места. Названия географических пунктов, упомянутых в очерках, показаны на картах (рис. 5, 6).

В очерках отмечены все виды, включённые в Красные книги Москвы, Московской области и

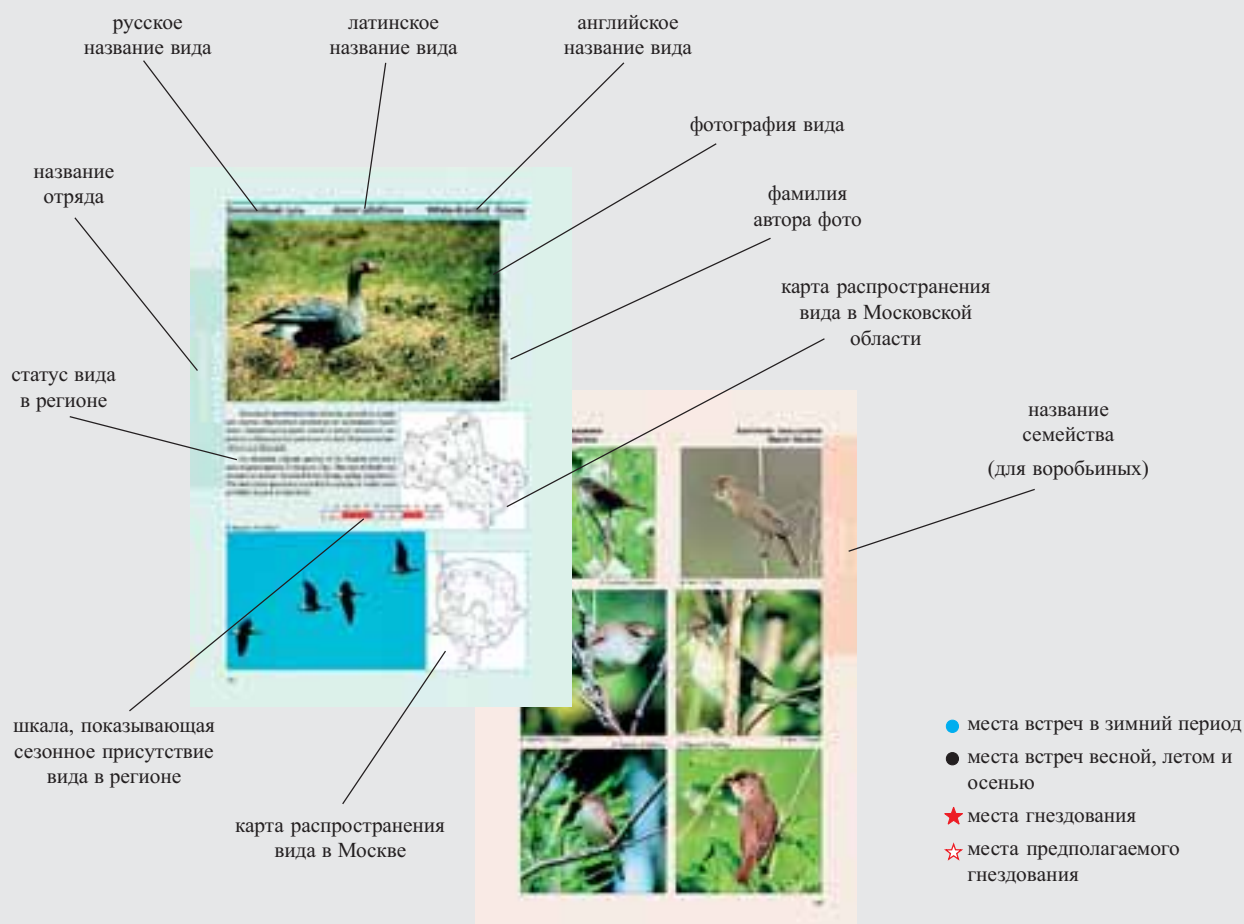


Рис. 4. Вариант размещения материалов о конкретном виде птиц, принятый в настоящем Атласе.

Российской Федерации (РФ). Мы надеемся, что такие виды вызовут повышенное внимание читателей, в том числе тех из них, от кого зависит благополучное существование птиц в нашем регионе.

Очерки написаны на русском и на английском языке и предваряются русским, латинским и английским названиями вида. Виды, относящиеся к одному отряду (для неворобьиных птиц) или семейству (для воробьиных птиц), размещены в систематическом порядке на страницах определённого цвета; названия отрядов и, для воробьиных, — семейств указаны на колонтитулах. Некоторые из систематических разделов заканчиваются «портретными галереями» — подборками фотографий нескольких видов данного отряда или семейства.

Использованы цветные шкалы, призванные продемонстрировать сроки присутствия вида на территории региона. На них красным цветом отмечены месяцы, в которые данный вид встречается в Москве и области.

Фаунистическая комиссия

В 2004 г. при программе Птицы Москвы и Подмоскovie решением собрания участников

программы была образована Фаунистическая комиссия в составе Я.А. Редькина (председатель комиссии), В.Т. Бутёва, В.А. Зубакина, М.В. Калякина и В.В.Морозова. Главными задачами, поставленными перед комиссией, стали контроль за правильностью определения видов, идентификация которых в полевых условиях затруднена, а также ведение списка видов птиц Московской области. Комиссия провела работу по проверке сообщений о таких видах, поступивших в 2003 и 2004 гг., а также части сообщений за более ранние годы; итоги её работы в полном объёме использованы при составлении Атласа. Комиссия также проработала список видов области (на конец 2005 г. он включает 306 видов) и в результате серии дискуссий определила для всех видов тот или иной статус в Московском регионе. И в определениях Комиссии, и при подготовке текстов для Атласа гнездящимися признавались только те виды, для которых были получены точные подтверждения размножения в указанный период (наблюдение за строительством гнезда, находка гнезда с кладкой, птенцами или с недавними следами их жизнедеятельности, кормление птенцов и слётков, встреча выводка, в отдельных случаях — регулярный принос корма взрослыми птицами в одно и то же место).



Рис. 5. Положение некоторых географических пунктов в Московской области, упомянутых в очерках об отдельных видах птиц.

1 — Большевик, Серпуховский р-н; 2 — Большое Гридино, Егорьевский р-н; 3 — Виноградово, Воскресенский р-н; 4 — г. Воскресенск, Воскресенский р-н; 5 — г. Дмитров, Дмитровский р-н; 6 — г. Егорьевск, Егорьевский р-н; 7 — Головково, Солнечногорский р-н; 8 — Дединовская пойма р. Оки, Луховицкий р-н; 9 — заказник «Журавлиная родина», Талдомский р-н; 10 — заказник «Малинки», Подольский и Наро-Фоминский р-ны; 11 — Звенигородская биологическая станция МГУ, Одинцовский р-н; 12 — Козино, Красногорский р-н; 13 — Лотошинский рыбхоз, Лотошинский и Волоколамский р-ны; 14 — Люберецкие поля фильтрации, Люберецкий р-н; 15 — место впадения р. Пахры в р. Москву, Раменский р-н; 16 — Мисцевское болото, Орехово-Зуевский р-н; 17 — Михалёво, Можайский р-н; 18 — Непейчино, Клинский р-н; 19 — оз. Ситное близ Белоомута, Луховицкий р-н; 20 — Орево, Дмитровский р-н; 21 — Покровское, Истринский р-н; 22 — Пушино, Серпуховский р-н; 23 — Раково, Истринский р-н; 24 — рыбхоз «Бисерово», Ногинский р-н; 25 — рыбхоз «Гжелка», Раменский р-н; 26 — Соколова Пустынь, Ступинский р-н; 27 — Степаньково, Пушкинский р-н; 28 — Судниково, Сергиево-Посадский р-н; 29 — Фрязево, Ногинский р-н; 30 — Шалаховское водохранилище, Егорьевский р-н.

Данные о встречах территориальных пар или постоянно поющих на своих территориях самцов не считались свидетельствами гнездования вида в конкретной точке. Поэтому на картах Атласа показано так мало мест размножения чёрных стрижей, сизых голубей и ряда других видов. Повторимся — статус видов определён только для периода с 1999 по 2004 гг. При попытке определить статус вида, в равной степени подпадающего под определения «залётный вид», либо «очень редкий пролётный вид», использованы решения о статусе вида в регионе, принятые Фаунистической Комиссией.

Иллюстрации

С самого начала работы над Атласом у нас появилось желание не только представить читателям «сухую статистику» в виде характеристики статуса вида и карты его распространения, но и показать читателям главных героев публикации — виды, встречающиеся в Московском крае. Идея о том, что Атлас должен быть проиллюстрирован фотографиями птиц, которые обитают в нашем регионе, не осуществилась бы без участия в его создании компании великолепных фотографов из Москвы, Алма-Аты, Нижнего Новгорода,

Рис. 6. То же в Москве.

1 — Борисовский пруд; 2 — Братеево; 3 — Братеевская пойма р. Городни; 4 — Главный ботанический сад РАН; 5 — Зоопарк; 6 — Измайловский парк; 7 — Коломенское; 8 — Куркино; 9 — лесопарк «Узкое»; 10 — Люблинские поля фильтрации; 11 — Марьино; 12 — Медведково; 13 — Мневниковская пойма р. Москвы; 14 — Национальный парк «Лосиный остров»; 15 — Останкинский парк; 16 — парк «Кусково»; 17 — р. Москва; 18 — р. Сходня; 19 — Солнцево; 20 — Строгино; 21 — Суворовский парк; 22 — Терлецкий парк; 23 — Химкинское вдхр.; 24 — Царицынские пруды; 25 — Южное Бутово.



Воронежа, Саратова, Оренбурга, Киева, Витебска, Одессы, Вятки, Петропавловска-Камчатского, из Печоро-Илычского заповедника и даже из США и Израйля. При отборе фотографий (увы, в Атлас не вошло множество хороших кадров) учитывалось качество снимка, пол и возраст птиц, а затем — место съёмки; по возможности приоритет отдавали фотографиям, выполненным в Москве и Московской области. Рядом с фотографиями приводятся фамилии авторов. Подробные подписи с указанием места и даты съёмки помещены в конце книги (стр. 330). Отметим, что собрать фотографии всех 273 видов, встреченных за последние шесть лет в Москве и Подмоскowie, удалось только с привлечением фотографий, сделанных и вне пределов нашего региона.

В Атлас включены фотографии 54 фотомастеров, это К.В. Авилова (1), А.В. Антропов (1), Ю.Б. Артюхин (4), А.И. Бакка (1), С.В. Бакка (16), И.В. Барташов (17), П.К. Блашкин (5), Ю.Ю. Блохин (2), В.И. Булавинцев (74), И.П. Гержик (2), В.В. Головнюк (2), М.Б. Горпенюк (6), Х. Гроот Куркамп (1), Д.Л. Дорофеев (3), С.Л. Елисеев (100), Г.С. Ерёмкин (7), В.Б. Ерохин (9), В.В. Забугин (150), Т.А. Зарубина (4), В.А. Зубакин (4), А.П. Иванов (2), М.Н. Иванов (30), В.В. Ивановский (2), А.А. Исабеков (5), В.Н. Калякин (1), М.В. Калякин (2), Н.Ю. Киселёва (4), П.Е. Кондрашов (2), Н.Б. Конюхов (13), С.В. Корнев (2), Е.А. Косарева

(1), Д.В. Кошелев (1), В.А. Крищенко (7), А.П. Левашкин (3), О.Л. Малов (1), А.А. Манылов (2), К.Е. Михайлов (25), В.В. Морозов (3), Н.С. Морозов (1), И.А. Мурашев (11), Н.Д. Нейфельд (9), В.А. Никулин (4), Л.М. Новикова (1), В.С. Онищенко (4), П.Ю. Пархаев (190), И.С. Сметанин (37), В.В. Солодушкин (5), П.С. Томкович (12), А.А. Топишко (5), В.В. Тяхт (82), Т.Л. Фарукшин (5), С.Ю. Фокин (5), Е.В. Харчук (2), Ю.Б. Шибнев (1).

Приводим здесь электронные адреса фотогалерей, где представлены работы некоторых из перечисленных фотомастеров:

Игорь Барташов http://club.foto.ru/gallery/photos/author.php?author_id=60314

Сергей Елисеев <http://yeliseev.nm.ru/>

Аскар Исабеков <http://www.birds.kz/>

Всеволод Крищенко <http://sevakri.photosight.ru/>

Вадим Онищенко <http://www.wildlife-photo.org>

Павел Пархаев <http://www.paleo.ru/paleonet/gallery.html?id=23>

Александр Топишко http://club.foto.ru/gallery/photos/author.php?author_id=7487

Виктор Тяхт <http://tyakht.photosight.ru>

Благодарности

Хотим подчеркнуть тот факт, что собрать и опубликовать Атлас удалось только благодаря

активности участников программы Птицы Москвы и Подмосковья, которые предоставили составителям громадный фактический материал по птицам региона. Составители крайне признательны также всем людям, помогавшим становлению программы Птицы Москвы и Подмосковья и непосредственно способствовавшим подготовке Атласа.

За многолетнюю поддержку программы и обеспечение возможности публикации ежегодных обзоров мы благодарим директора Научно-исследовательского музея МГУ, академика РАЕН Ольгу Леонидовну Россолимо.

Детальной, тщательной проверкой соответствия карт накопленным у нас базам данных о встречах птиц (более 10 000 записей в электронных таблицах) мы обязаны Григорию Станиславовичу Ерёмкину, который, кроме того, взял на себя обработку литературы и пополнил тем самым указанные базы. Здесь же мы не можем не отметить того факта, что Г.С. Ерёмкин безусловно занимает первое место среди участников программы по объёму, детализации и широте географии представленных им материалов по птицам Москвы и области, составивших заметную долю общего массива данных программы.

Мы крайне благодарны профессору В.М. Константинову, взявшему на себя труд быть редактором издания. Неоценимую помощь в редактировании английских текстов видовых очерков и в переводе на английский язык Введения к Атласу оказал нам Хирт Гроот Куркамп. Очень помог нам в корректировке видовых очерков на английском языке Сергей Ильич Головач. Ценными замечаниями к тексту поделился Н.С. Морозов. Я.А. Редькин, П.С. Томкович и Е.А. Коблик участвовали в проверке видовых определений птиц на предоставленных photographиях.

Нельзя не сказать добрых слов в адрес сотрудника отдела сельского хозяйства Посольства Королевства Нидерландов в РФ госпожи Астрид Майер, оказавшей нам техническую помощь в решении финансовых вопросов.

Мы благодарны главе издательства «Пенсофт» господину Любомиру Пеневу за плодотворное сотрудничество, а также за консультативную помощь при изготовлении макета Атласа.

За техническую помощь по обслуживанию и наладке использованной оргтехники мы признательны В.В. Ларину, а также сотрудникам Зоологического музея МГУ А.В. Мартынову и А.А. Лисовскому. В поисках фотографий птиц существенную помощь нам оказали В.В. Тяхт, С.Л. Елисеев, Е.В. Зубакина, А.Б. Поповкина, Ю.Ю.

Блохин, С.Ю. Фокин, П.Ю. Пархаев, В.Ю. Архипов, Н.А. Егорова, И.И. Черничко, А.В. Тихомирова, С.В. Бакка и Н.Ю. Киселёва. Мы также признательны лицам, поддерживающим сайты, на которых размещалась информация о программе Птицы Москвы и Подмосковья и о подготовке Атласа, и способствовавшим таким образом сбору фотографий и сведений для книги: это электронная конференция и сайт Мензбирова орнитологического общества (В.В. Конторщиков и А.А. Лисовский), сайт Союза охраны птиц России (Е.В. Зубакина и М.С. Романов), электронная конференция «Птицы Москвы и Подмосковья» (Х. Гроот Куркамп и Е.А. Лебедева), электронная конференция Союза охраны птиц России (О.В. Бородин), электронная конференция Московского областного отделения СОПР (В.А. Никулин), сайт «Шумкар» (А.Ю. Мишустин).

Ещё раз отметим, что издание состоялось благодаря финансовой поддержке Программы MATRA/KNIP Посольства Королевства Нидерландов в Москве, а также наших спонсоров — С.А. Смирнова, В.В. Тяхта, Е.В. Шевченко и И.Г. Букова, И.Л. Калинина, Ю.В. Нахимовой, и было поддержано Союзом охраны птиц России.

Главные итоги

Завершая вводный раздел, вновь подчеркнём, что данный Атлас представляет собой самый первый итог работы программы Птицы Москвы и Подмосковья и характеризует современное распространение в Московском регионе всех видов птиц, включая не только гнездящиеся виды, но и пролётные, залётные, зимующие и кочующие. Атлас демонстрирует и участникам программы, и заинтересованным читателям целесообразность совместных усилий по изучению птиц Москвы и Московской области и, одновременно, может служить базой для дальнейших, более глубоких и детальных исследований, ориентированных в первую очередь на уточнение статуса видов, их численности и её динамики, других особенностей биологии и размещения птиц по территории города и области. Более того, мы уверены, что сведения, вошедшие в Атлас, могут быть использованы и будут использованы в природоохранных целях. В заключение скажем о том, что не менее важным итогом издания настоящего Атласа мы хотели бы видеть приобщение к наблюдениям за птицами новых и новых людей. Зная и понимая птиц, мы не сможем оставаться равнодушными к ухудшению условий их, а значит — и нашего существования на этой планете.

Михаил Калякин, Ольга Волцит

Литература

- Птушенко Е.С., Иноземцев А.А. 1968. Биология и хозяйственное значение птиц Московской области и сопредельных территорий. М., 461 с.
- Ильичёв В.Д., Бутьев В.Т., Константинов В.М. 1987. Птицы Москвы и Подмосковья. М., 272 с.
- Карта Москвы и Московской области, масштаб 1:350 000. Роскартография, 1996.
- Konstantinov, V.M. & Zakharov, R.A. 2005. Moscow. In: Kelcey, J.C. & Rheinwald, G. 2005. Birds in European Cities. St. Katharinen, pp. 197–214.
- Hagemeijer, W.J.M. & Blair, M.J. (eds.) 1997. The EBCC Atlas of European Breeding Birds. London, 903 p.
- Hewlett, J. (ed.) 2002. The Breeding Birds of the London Area. London, 294 p.



В. Булавинцев / V. Bulavintsev

INTRODUCTION

Birds are so variable and so visible, that they attract immediate attention of people who take an interest in the surrounding nature. In order to know and to love birds it is not necessary to be a professional ornithologist. Many «amateur» birdwatchers know their birds no worse than professionals, who are often closely studying one single group of birds, one species or a certain aspect of avian biology. In many European countries, organized groups of birdwatchers have existed for decades and have contributed tremendously to the development of ornithology. The more people know about birds, the more protective their attitude towards them and the more attention they will pay to the well-being of the birds and their habitats: the natural landscapes in the countryside, more or less affected by man, and the islands of nature that have been preserved inside the cities.

Moscow and the Moscow region represent the area with the highest density of ornithologists and birdwatchers in Russia. Birds have been studied here for more than two hundred years. The latest detailed overview, summarising what was known at the time about the birds of the region, was published almost forty years ago (Ptushenko & Inozemtsev 1968). In 1987 less detailed book, «Birds of Moscow and the Moscow Region», saw the light, with an update of current knowledge about the region's birds (Il'ichev, Butiev & Konstantinov 1987). A popular scientific English-language work on birds in European cities, which has just been published in Germany, contains a chapter on the birds of Moscow (Konstantinov & Zakharov 2005). Most of the ornithological research is the work of Muscovites, though in the Moscow Region there are several locations where ornithological observations are carried out on a permanent (Pushchino, Dubna, Sergiev Posad, the Zvenigorod Biological Station of Moscow University, Orekhovo-Zuevo, the Prioksko-Terrasny Nature Reserve, the Protected Area «Zhuravlinaya rodina», or «Crane Motherland») or regular basis (the biological station in Pavlovskaya Sloboda, the surroundings of Kryukovo and Istra, at the «Malinki» station).

The programme «Birds of Moscow and the Moscow Region» started in 1999 and has not only improved exchange of information among ornithologists, but also greatly stimulated the observation of birds. For the first time, Moscow's ornithologists and birdwatchers joined forces for a common goal: supplying information for a new book on the birds of the Moscow Region. This Atlas is the first result of this joint effort. Four hundred observers have, in one way or another, contributed to create a picture of the distribution of 273 species of birds in the region dur-

ing 1999–2004. The information provided by the observers was collected in a centralised database at the Zoological Museum of Moscow State University. After careful analysis and checking, these data were then published in annual reports under the title «Birds of Moscow and the Moscow Region» over the years 1999, 2000, 2001, 2002 and 2003. The 2004 report will be published shortly. The Atlas provides a summary of these data and includes the results of several studies of the distribution and abundance of individual species in the region. Data from published sources during 1999–2005 have also been used.

The Atlas is, in essence, a collection of maps showing the current distribution in both Moscow City and the Moscow Region of all species that have been recorded during six years of field work. It can be seen as an enlarged, detailed «photograph» of the birds' distribution on the territory of Moscow and the Moscow region during 1999–2004, based on all available data. Apart from its prime task — showing the distribution of birds in the region — the Atlas is also meant to be the starting point for further research on the region's birds, this time on a higher level and aimed at complete coverage of the region, with extra attention for numbers, detailed mapping of breeding ranges and various aspects of the biology of birds in the region.

Sources of current knowledge about birds of the Moscow Region

The distribution maps of birds in the region are based on information brought together by the participants in the programme «Birds of Moscow and the Moscow Region». We have also used other sources of information. All publications on the region's birds during 1999–2005 have been consulted. Each individual observation mentioned in these publications (if, of course, sufficient details on its location were available) has resulted in a dot on the map. The literature search has been carried out by G.S. Eryomkin. Additional information on the distribution of several species or groups of birds has been kindly provided by our colleagues from their various research and conservation projects on the territory of Moscow and the Moscow Region. Data from the following projects have been used:

— Annual midwinter and midsummer counts of waterfowl in Moscow City (coordinated by K.V. Avilova);

— Waterfowl counts on non-freezing parts of the Moskva River from Moscow downstream to the Oka River (coordinated by V.A. Zubakin);

— Ruddy Shelduck Project («Status of the urban population of the Ruddy Shelduck in Moscow») of the Working Group on Swans, Geese and Ducks of Northern Eurasia (coordinated by A.B. Popovkina);

— Database of owl observations in Moscow (maintained by A.V. Sharikov);

— Results of the annual spring counts of Thrush Nightingales in Moscow («Nightingale Nights in Moscow»; coordinated by V.O. Avdanin, N.A. Egorova, and A.S. Martynov);

— Survey of Corvid nests in Moscow, carried out by the Working Group on Corvids (coordinated by V.M. Konstantinov);

— Project «Parus», annual winter counts of forest birds (coordinated by E.S. Preobrazhenskaya);

— Survey of White Stork nests in the Moscow Region in 2004 as part of the VI International White Stork Census (coordinated by M.V. Kalyakin).

As a result, the overall picture for a number of closely studied species is much more complete than for the majority of birds of Moscow and the Moscow Region. This is mentioned in the individual species accounts for the species concerned.

Altogether, 401 persons have provided information that has been used in the Atlas:

E.A. Akimov, A.M. Aksyonov, V.N. Alekseev, V.V. Alpatov, T.R. Andreeva, A.V. Anikin, M.V. Anishchenkova, V.D. Anisimov, O.Yu. Anisimova, D.E. Aniskin, T. Antokhina, A.L. Antonevich, A.V. Antropov, D.V. Anzigitov, N.V. Anzigitova, I.I. Aparova, V.Yu. Arkhipov, G.N. Arseniev, V.B. Artamonov, V.O. Avdanin, K.V. Avilova, O.P. Bagina, A.V. Bakanov, E.Yu. Bakun, L.S. Balabukh, A. Bannikov, A.A. Bannikova, T. Baranenkova, S.Yu. Baranikov, S.N. Barinov, N.V. Baykov, R.A. Belkin, M.A. Belkina, A.A. Belokon', A.P. Belyaev, A.I. Berg, A.V. and V.S. Besspalov, V.V. Bilanich, Yu.Yu. Blokhin, N.A. Bocharova, I.R. Boeme, E.L. Bogatyreva, A.S. Bogolyubov, A.V. Borissenko, A.I. Borodin, S.N. Boryanov, S.A. Bukreev, V.I. Bulavintsev, V. Bulay, A.V. Bushuev, A.S. Butenko, V.T. Butiev, Yu.A. Buyvolov, Yu.A. Bykov, L. Bykova, S.E. Cherenkov, O. Chernikov, V.N. Chernishov, E.V. Chertoprud, T.S. Chupalenskova, E.D. Danilina, E.V. Dedyakina, E.Yu. Demidova, L.A. Demidova, S.V. Divakova, N.M. Dlusskaya, I.N. Dobrynina, S.I. Dolotovskaya, A.A. Efremov, N.A. Egorova, S.L. Eliseev, L.G. Emelianova, V.Ya. Ermokhin, V.B. Erokhin, A.N. Ershov, G.S. Eryomkin, I.M. Esenova, A.K. Eskova, M.S. Evsenko, N.S. Falsh, D.T. Fateev, D.V. Fedchuk, E.V. Fedorovich, V.E. Fedosov, S.Yu. Firsov, S.A. Firsova, S.Yu. Fokin, E.Ya. Fomchenkova, S.V. Fomin, N.A. Formozov, V. Forstmeier, V.S. Fridman, E.A. Galoyan, V.M. Galushin, S.V. Galushin, I.V. Ganitsky, E.V. Ganova, A.S. Gatilov, E.V. Gavrillov, V.V. Gavrillov, V.M. Gavrillov, R.A. Gereev, E.A. Gimadiyeva, D.G. Glukhov, M.Ya. Goretskaya, E.S. Gridchin, O.S. Grinchenko, A. Gritsenko, G. Groot Koerkamp,

H.A. Hernandez-Blanco, A.S. Ignatieva, T.A. Ilyina, A.M. Ilyushina, E.V. Ivankina, A.A. Ivanov, A.P. Ivanov, M.N. Ivanov, N.G. Ivanova, N.P. Ivanova, O.A. Kalashnikova, M.V. Kalyakin, V.M. Kalyakin, V.N. Kalyakin, I.V. Kalyakina, N.M. Kalyakina, S.M. Kalyakina, A.S. Karasev, N.N. Kasatkin, Yu.N. Kasatkina, N.A. Kazilo, A.B. Kerimov, G.V. Khakhin, N.P. Kharitonov, S.P. Kharitonov, I.A. Kharitonova, A.S. Khizhnyakova, N.V. Khmelevskaya, A.M. Khruschova, A. Kirichenko, K.M. and N.B. Kirikov, E.O., M.O., and N.O. Kirillova, E.A. Koblik, A.V. Kolotvin, D.B. Koltsov, N.V. Komissarova, M.P. Kononov, M.V. Kononova, T.V. Kononova, V.M. Konstantinov, V.V. Kontorshchikov, N.B. Konyukhov, V.V. Korbut, G.L. Kornilov, V.N. Korotkov, D.V. Korshunov, D.V. Koshelev, A.B. Kostin, K.I. Kovalev, L. Krashennnikov, D. Krasnobaev, E.D. Krasnova, M.L. Kreindlin, S.V. Kremnev, N. Kretova, O.K. Krivoshchapova, S.V. Krusko, A.B. Ktin, N.V. Kudryavtsev, A. Kulakov, I.V. Kulikov, G.M. Kumanin, E.M. Kumsikova, S. Kuvshinova, I.V. Kuzikov, S. Kuzmenko, A.B. Kuzmin, E.A. Kuznetsov, N.A. Kuzovova, E.N. Kurochkin, M.N. Kurochkin, P.V. Kvartalnov, I. Lanchikov, S.A. Lavrova, I.G. Lebedev, E.A. Lebedeva, P.V. Ledenev, A.P. Leonov, E. Lesnaya, A.A. Lisovsky, K.E. Litvin, E.M. Litvinova, V.A. Lobanov, L.V. Lobas, Yu.Sh. Lomsadze, A. Lutovinova, K.A. Lyubimova, A. Madison, A.V. Makarov, O. Makina, E.I. Makolina, A.I. Makulova, A.I. Malikov, E.M. Malkin, A.A. and O.P. Malov, V.M. Malygin, E.A. Maralov, I.M. Marova, E.A. Maslova, A.V. Matyukhin, A.S. Mazokhin, S.A. Mechnikova, V.V., E.Yu., and S.Yu. Medvedev, E.M. Melik-Bagdasarov, N.L. and A.L. Melnichenko, M.A. Meshchankin, A.P. Mezhnev, K.E. Mikhailov, M. Mikhailov, V.E. Mikhlin, M.Yu. Mironov, V.A. Mironov, E.I. Mironova, A.L. Mishchenko, A.Yu. Mishustin, G.E. Mishustin, V.O. Mokievsky, S. Moloshnikov, M.V. Mordkovich, A.A. Morkovin, V.V. Morozov, N.S. Morozov, M.N. Morozova, S.A. and A.A. Moshkovsky, I.A. Murashev, A.M. Murashov, M.N. Myslivets, G.A. Nacharkin, Yu.A. Nasimovich, R.I. Nazyrova, A.A. Nedosekin, E.V. Nikolaeva, V.A. Nikulin, N.Yu. Novikova, D.M. Ochagov, I.A. Olovnikov, A.S. Opaev, A.V. Orlova, A.M. Padzheva, T.M. Padzheva, A.B. Pankov, S. Pankova, I.N. Panov, P.Yu. Parkhaev, N.L. Pechatnikova, V. Pen, A.G. Perevozov, I.A. Peskova, A.P. Petrishcheva, S.I. Petrov, S.V. Petrovnnin, A.A. Petrovsky, A.O. Petrukhina, V.B. Petrunin, A.V. Pimenov, Y. Pinchuk, M.Yu. Plets, A.K. Pogorelov, I.V. Pokrovskaya, S. Polikarpova, S. Popletaeva, A.B. Popovkina, N.D. Poyarkov, E.S. Preobrazhenskaya, G.A. Pronkina, V.V. Ptushenko, A. Pustogaro, A. Rabinenson, Ya. A. Red'kin, A.A. Rezanov, A.G. Rezanov, D.A.

Rezvanova, S.B. Rosenfeld, M.S. Romanov, V.V. Romanov, P.S. Rozhkov, M.N. Rudchenko, S.V. Rupasov, A.A. Rylov, A.E. Rylov, B.L. Samoylov, N.E. Sapunkov, A.S. Savin, A.E. Sedov, V.V. Semenikhin, M.N. Semenova, A.M. Sergeeva, I.A. Sergeeva, N.N. Serkova, A.V. Sevryugin, I. Shagov, E. Shapar, R.I. Sharapov, A.V. Sharikov, A.I. Shatalkin, K.Yu. Shatokhina, A.V. Shcherbakov, E.V. Shevchenko, N.F. Shevelyov, A.N. Shienok, M.P. Shilov, T.E. Shilovskaya, D.R. Shinkaryov, V.S. Shishkin, D.A. Shitikov, G. Shurmans, T. Shvaller, M. Sidelnikov, E.A. Simonov, E.E. Sizykh, S.S. Skorodumova, N.I. Skuratov, I.S. Smetanin, I.A. Smirnov, E.V. Smirnova, N.A. Snetkova, I.S. Sobchuk, V.V. Sochina, M. Soldatov, M.Yu. Soloviev, I. Staferov, D.B. Staroverov, B.P. Stepanov, L.V. Stepanova, A.N. Stupnikova, O.V. Sukhanova, N.A. Suprankova, Yu.Yu. Surin, T.V. Sviridova, A.E. Syroechkovskaya, E.E. Syroechkovsky, A. Tarasov, E.A. Tideman, D. Timchenko, A.S. Titkov, I.Yu. Titov, O.V. Titova, A.V. Tikhomirov, A.V. Tikhomirova, I.A. Tikhonov, G.N. Tikhonova, K. Tokareva, P.S. Tomkovich, M. Trushkin, E. Trutneva, S.B. Tsiklov, A.V. Tsvetkov, A.A. Tupikin, A.E. Tupitsyn, M.V. Ushakova, A.P. Vabishchevich, A.E. Varlamov, A.A. Vasilieva, M.S. Vasilieva, E.O. Veselovskaya, G.M. Vinogradov, S.V. Volkov, V.D. Volkov, O.N. Voloshina, O.V. Voltzit, P.M. Voltzit, A.S. Vorobiev, V.I. Voronetsky, M.Ya. Voytekhev, N.B. Vsevolozhskaya, V.S. Yakubovich, O.N. Yaroschuk, N.V. Yurasova, A.I. Yuriev, V.V. Zabugin, K.V. Zakharov, R.A. Zakharov, N.Yu. Zakharova, E.V. Zaparya, E.A. Zaspas, E.O. Zatoka, V.A. Zaytsev, N.V. Zelenkov, E.A. Zhuravlyov, E. Zolotukhin, V.A. Zubakin, E.V. Zubakina, N.G. Zubov.

A brief description of the Moscow Region

We will not here describe the geography of the region and its natural and climatic characteristics in detail. The climate of the centre of European Russia is characterized by a regular alternation of cold and warm seasons. The territory of the area around Moscow is not protected by any natural barriers against the inflow of air masses from all directions and is therefore influenced by Atlantic depressions as well as Continental high-pressure systems. In autumn sub-zero temperatures and snow cover appear in November or December, in spring snow usually melts away in the first half of April. Whereas the timing of these processes may fluctuate considerably (over a period of one-and-a-half or two months), phenological data on plants and animals are usually more stable. In winter, temperatures seldom reach values lower than minus 25–30° C. In summer they sometimes reach 30° C. The period 1999–2004 was one exceptionally

hot and dry summer (in 2002), resulting in peat fires, and one very early onset of spring (also in 2002, when the first thaw was registered on January 10 and temperatures fell below zero only two or three times during February and March).

What makes the territory within the administrative boundaries of the Moscow Region interesting for ornithologists? Above all, it is large enough (47,000 km²) to have an avifauna that comprises more than 300 species, representing almost all habitats found in Russia, except for mountains and deserts. The reasons for this diversity are obvious: broad-leaved, small-leaved and coniferous woods meet here and mingle where clear-cut boundaries are absent. Relief is also varied: the western moraine plain borders here with the Klin-Dmitrov Ridge, a slight but, for this region, significant elevation, and the Meshchera lowlands with their characteristic marshes. Finally, the south of the Moscow Region, on the right bank of the Oka River, has a forest-steppe landscape with scattered elements of steppe vegetation. The system of waterways is dense and varied, with several large water reservoirs, rich flood-lands along the Moskva River near Vinogradovo (Voskresensk District) and along the Oka River near Dedinovo (Lukhovitsy District). Water and marsh birds find suitable conditions at the numerous fish-ponds in the Moscow Region.

The activity of man has added even more variation to the mosaic of conditions for the survival of birds in our region. In the centre of the region we find a huge industrial agglomeration, formed by one of Europe's largest megalopolises (and the most northerly in the world) and its suburbs. In 2005, the human population of Moscow City (according to official figures) numbered around 8,340,000, compared to 6,600,000 in the Moscow Region. Here, among endless apartment blocks, factories and storage facilities, are numerous forests and parks, green cemeteries and open water, where birds feel relatively comfortable. One of these green areas, the Losiny Ostrov («Elk Island»), enjoys National Park status. Elsewhere in the region there are a number of Protected Areas («zakazniki»), the Prioksko-Terrasny Biosphere Nature Reserve in the Oka River valley in the south of the region, the Zavidovo hunting reserve in the north-west and also various hunting management areas, where natural habitats of birds are being more or less preserved. On the whole, however, the territory of the region, especially near Moscow, has been since long drastically transformed by man. As a result, the various forest types and other natural habitats with various types of vegetation represent a varied patchwork of open fields, hayfields, woodland clearings, towns and villages, roads and wastelands.



Fig. 1. Locations of observations on birds in the Moscow Region during 1999–2004.

The banks of most water reservoirs are under intense pressure from human activity, especially close to the capital.

Distribution maps

For the compilation of the distribution maps we have used a many times reduced version of the map of Moscow City and the Moscow Region (Karta... 1996). Due to the small scale of the maps used in the Atlas we had to leave out many details, leaving only a minimum of contours necessary for showing the distribution of birds in the region.

When looking at the maps, it is important to remember the following:

- The distribution maps for the Moscow Region show the actual locations where the birds have been seen, not squares where the species has been registered;

- The distribution maps for Moscow City show the actual locations where the birds have been seen

as far as living and industrial areas and open water are concerned, whereas records in «green» areas (parks and forests) have been summarized. Thus one dot here may represent numerous records. For example, all records of Thrush Nightingales in Bittsa Park are shown as just one dot;

- Four types of different dots have been used for, respectively, winter records (between the second half of November and the end of February), locations where breeding was confirmed during 1999–2004, locations where possible breeding was recorded during this period and other records;

- The small scale of the maps means that a dot indicating confirmed breeding has a diameter of 3.5 km on the map of the Moscow Region and 0.7 km on the Moscow City map. Therefore only a single dot is shown in cases where records are located within less than these distances from one another.

One also has to keep in mind that the territory of Moscow and the Moscow Region was not covered

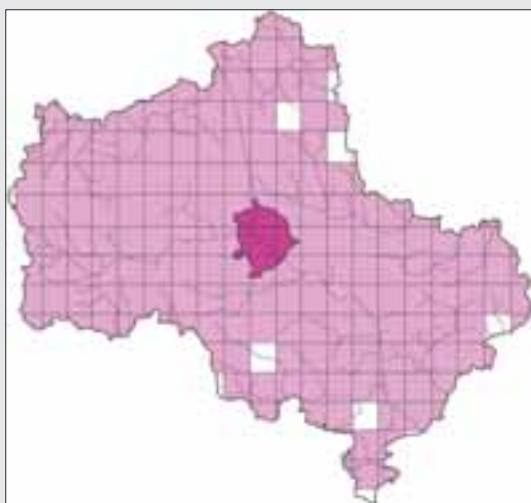


Fig. 2. Investigated (marked by color) and uninvestigated parts (white) of the territory of the Moscow Region, divided by a $0.5^\circ \times 0.5^\circ$ rectangle grid.

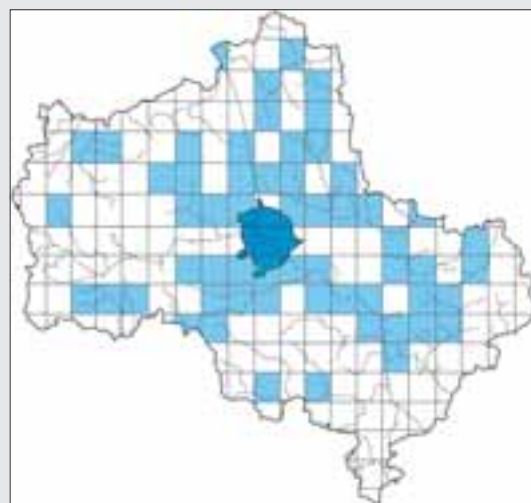


Fig. 3. The same in winter.

completely and not evenly during 1999–2004. Records have been received from 750 locations in the Moscow Region and 336 in Moscow City. The extent of the research in the Moscow Region is shown in a series of maps (figures 1–3). First of all, one has to pay attention to the map showing the intensity of visits in the Moscow Region by observers who have provided data for the Atlas (figure 1). Two zones stand out, which have been visited rather less regularly by ornithologists than the rest of the region. Also, looking at the seasonal distribution of visits, it is clear that in winter the territory of the region has been studied a lot less.

The general coverage, however, appears to us quite complete, especially within the Moscow City limits. The extent of the coverage may also be judged by projecting the locations of observer visits onto squares, as is common practice in European atlases (see for example Hagemeijer & Blair 1997; Hewlett 2002). If we use a grid of $0.5^\circ \times 0.5^\circ$ (or 15×18 km) squares, it turns out that twelve out of 195 squares were not visited during six years of field work (figures 2 and 3). If 50×50 km squares are used the Moscow Region has been covered completely.

Species accounts

In addition to the maps, the seasonal occurrence and status of each bird species encountered during field work in 1999–2004 is summarized in the concise species accounts and in colour coded panels showing the normal pattern of occurrence over the year (figure 4).

The brief texts deal almost exclusively with the species' status in the region. Differences in status between Moscow City and the Moscow Region are indicated. Once again we would like to stress that the

status given refers to THE PERIOD FROM 1999 TO 2004. Where determining the status of very rare or vagrant species proved difficult we have consulted the Faunistic Committee, which exists under the programme since 2004. Where the total number of records does not exceed three, all records are listed with details of date and place. Geographic names used in the texts are shown on separate maps (figures 5 and 6).

If a species is listed in the Red Data Books of either Moscow City, the Moscow Region or the Russian Federation, this is mentioned in the text. We hope that these species will receive extra attention from readers, especially those on whom the wellbeing of these birds in the region depends.

The texts have been written in Russian and English and are preceded by the full Russian, scientific and English names of the species. The species are presented in systematic order, with species belonging to one order (non-Passerines) or family (Passerines) on pages with a corresponding colour. The names of the orders and (for Passerines) families are given in running titles. Some of the systematic chapters are followed by «portrait galleries», collections of photographs of several species within the given order or family. Little graphs (colour coded bars) show the usual presence of a species in the region over the year. Months of species occurrence are indicated in red.

Faunistic Committee

At a meeting of participants in the programme «Birds of Moscow and the Moscow Region» in 2004 a decision was taken on the creation of a Faunistic Committee, or Rarities Committee, under the programme. Members of the committee are Ya.A. Red`kin (chairman), V.T. Butiev, M.V. Kalyakin, V.V.

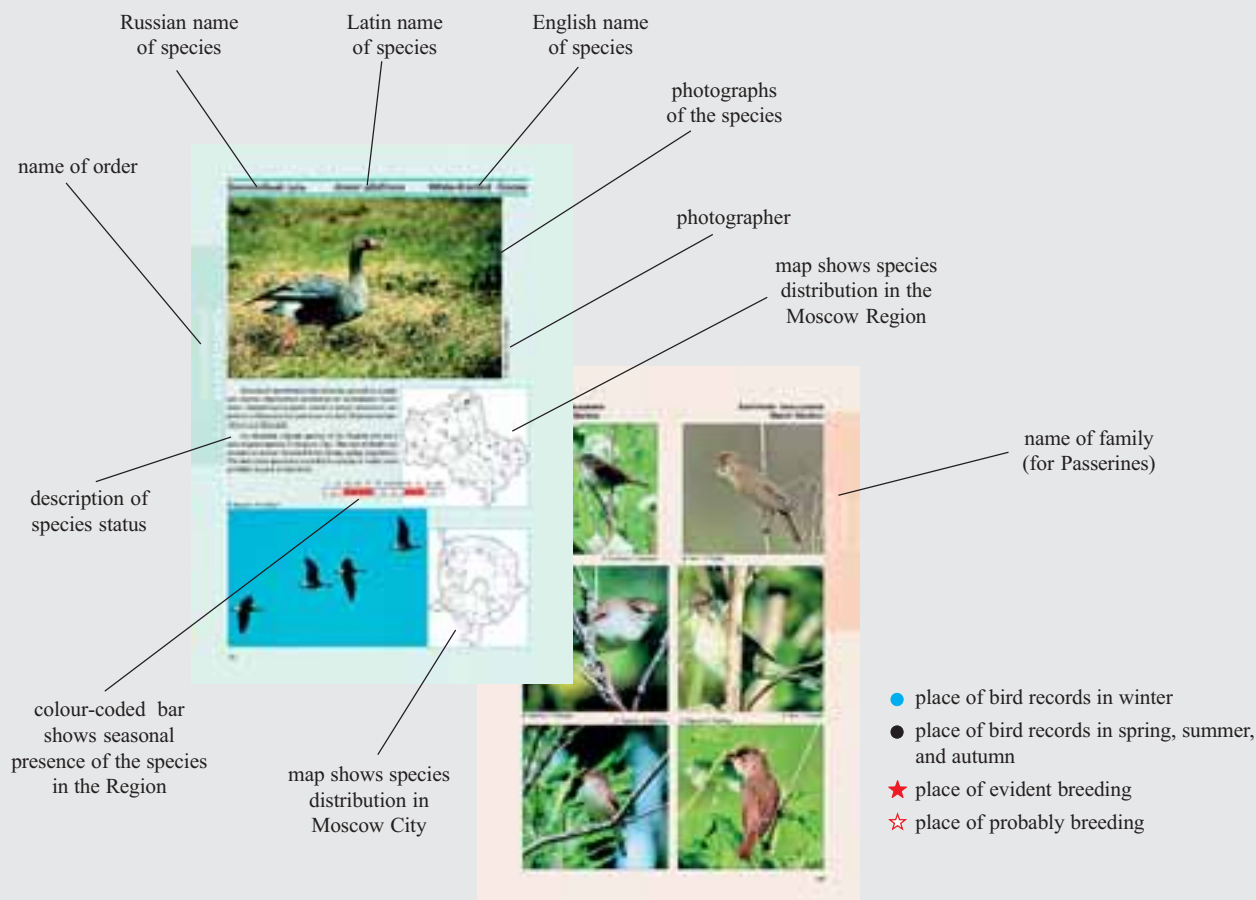


Fig. 4. Example of a page of the Atlas.

Morozov, and V.A. Zubakin. The main tasks of the committee are the verification of records of species, the identification of which may present problems in the field, and the compilation of a list of bird species of the Moscow Region. The committee has so far assessed records from 2003 and 2004 and also, in part, earlier records. The results of this work have been incorporated in this Atlas. The commission has also drawn up a list of species for the region (with 306 species up to the end of 2005) and, after lengthy discussions, defined a status for each species. The committee has only accorded breeding bird status in cases where breeding was actually confirmed (nest building seen, nest with eggs or young or with signs of recent use found, feeding of young seen, or adult birds regularly carrying food) during the period of field work. The same approach has been used in the Atlas. Observations of territorial pairs or of territorial, singing males have not been regarded as evidence of breeding. As a result, the maps show very few breeding locations for Common Swift, Rock Dove and many other common species. Once again: the status has been determined on the basis of data gathered during 1999–2004 ONLY. For differentiating between the status of «vagrant» and «very rare migrant» we have used the Faunistic Committee's recommendations.

Illustrations

From the very beginning of our work on the Atlas, we were very eager to not only provide the reader with the «dry statistics» in the form of a bird's status and its distribution on the map, but also show them the real heroes of the current publication: the birds of the Moscow Region. This wish to illustrate the Atlas with numerous photographs of the birds that inhabit our region could not have been realized without the participation of a string of qualified photographers from Moscow, Alma-Ata, Nizhny Novgorod, Voronezh, Saratov, Orenburg, Kiev, Odessa, Vitebsk, Vyatka, Petropavlovsk-Kamchatsky, from the Pechoro-Ilychsky Nature Reserve and just from the U.S.A. and Izrael. The choice of the pictures (alas, a large number of good photographs did not end up in the Atlas) was determined by the quality of the photograph, the sex and age of the bird concerned and the location. Where possible, we have given priority to photographs from Moscow and the Moscow Region. The names of the photographers can be found next to the photographs. Detailed captions to the photographs with information on date and location are located at the end of the book (p. 348). Bringing together photographs of all the 273 species found in Moscow and the Moscow Region



Fig. 5. Several geographic locations in the Moscow Region mentioned in the species accounts.

1 — «Biserovo» fish-ponds, Noginsk District; 2 — Bolshevik village, Serpukhov District; 3 — Bolshoe Gridino, Yegor'evsk District; 4 — Dedinovo area in the valley of the Oka River, Lukhovitsy District; 5 — Dmitrov City, Dmitrov District; 6 — estuary of Pakhra River, Ramenskoye District; 7 — Fryazevo, Noginsk District; 8 — Golovkovo, Solnechnogorsk District; 9 — «Gzhelka» fish-ponds, Ramenskoye District; 10 — Kozino, Krasnogorsk District; 11 — Lake Sitnoye near Beloomut, Lukhovitsy District; 12 — Lotoshino fish-ponds, on the border of the Lotoshino and Volokolamsk districts; 13 — Lyubertsy, Lyubertsy District; 14 — Mikhalyovo, Mozhaisk District; 15 — Mistsevo, Orekhovo-Zuevo District; 16 — Nepeitsino, Klin District; 17 — Orevo, Dmitrov District; 18 — Pokrovskoe, Istra District; 19 — Protected Area (Zakaznik) «Zhuravlinaya Rodina» («Crane Motherland»), Taldom District; 20 — Protected Area «Malinki», on the border between Naro-Fominsk and Podolsk Districts; 21 — Pushchino City, Serpukhov District; 22 — Rakovo, Istra District; 23 — Shalakhovskoye water reservoir, Yegor'evsk District; 24 — Sokolova Pustyn, Stupino District; 25 — Stepan'kovo, Pushkino District; 26 — Sudnikovo, Sergiev Posad District; 27 — Vinogradovo, Voskresensk District; 28 — Voskresensk City, Voskresensk District; 29 — Yegor'evsk City, Yegor'evsk District; 30 — Zvenigorod Biological Station of Moscow University, Odintsovo District.

during the past six years was only possible by including photographs made outside our region.

In the Atlas works from 54 photographers have been used: A.V. Antropov (1), Yu.B. Artyukhin (4), K.V. Avilova (1), A.I. Bakka (1), S.V. Bakka (16), I.V. Bartashov (17), P.K. Blashkin (5), Yu.Yu. Blokhin (2), V.I. Bulavintsev (74), D.L. Dorofeev (3), S.L. Eliseev (100), V.B. Erokhin (9), G.S. Eryomkin (7), T.L. Faroukshin (5), S.Yu. Fokin (5), I.P. Gerzhik (2), V.V. Golovnyuk (2), M.B. Gorpenyuk (6), G. Groot Koerkamp (1), A.A. Isabekov (5), A.P. Ivanov (2), M.N. Ivanov (30), V.V. Ivanovsky (2), M.V. Kalyakin

(2), V.N. Kalyakin (1), E.V. Kharchuk (2), N.Yu. Kiseleva (4), P.E. Kondrashov (2), N.B. Konyukhov (13), S.V. Kornev (2), E.A. Kosareva (1), D.V. Koshchelev (1), V.A. Krishchenko (7), A.P. Levashkin (3), O.L. Malov (1), A.A. Manylov (2), K.E. Mikhailov (25), N.S. Morozov (1), V.V. Morozov (3), I.A. Murashev (11), N.D. Neifeld (9), V.A. Nikulin (4), L.M. Novikova (1), V.S. Onishchenko (4), P.Yu. Parkhaev (190), Yu.B. Shibnev (1), I.S. Smetanin (37), V.V. Solodushkin (5), P.S. Tomkovich (12), A.A. Topishko (5), V.V. Tyakht (82), V.V. Zabugin (150), T.A. Zarubina (4), V.A. Zubakin (4).

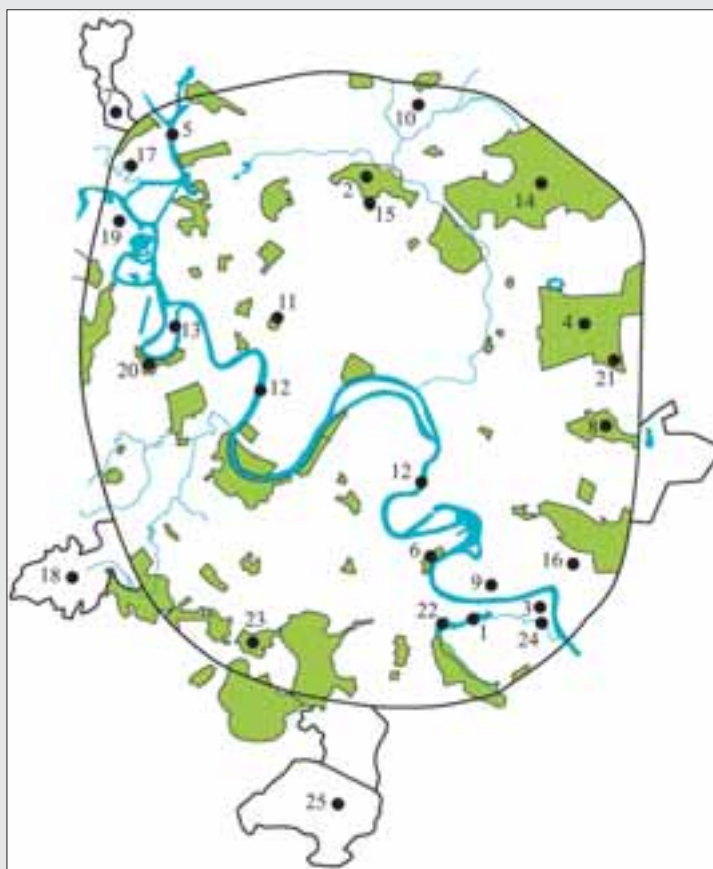


Fig. 6. The same for Moscow City.

1 — Borisov pond; 2 — Botanical Garden of the Russian Academy of Sciences; 3 — Brateyevo area; 4 — Izmaylovsky Park; 5 — Khimki Reservoir; 6 — Kolomenskoye area; 7 — Kurkino area; 8 — Kuskovo Park; 9 — Mar'ino area; 10 — Medvedkovo area; 11 — Moscow Zoo; 12 — Moskva River; 13 — Moskva River in the Mnevniki area; 14 — National Park «Losiny ostrov»; 15 — Ostankino Park; 16 — sewage farms in the Lyublino area; 17 — Skhodnya River; 18 — Solntsevo area; 19 — Strogino area; 20 — Suvorovsky Park; 21 — Terletsky Park; 22 — Tsarytsino ponds; 23 — Uzkoye Park; 24 — valley of the Gorodnya River; 25 — Yuzhnoye (South) Butovo area.

At the following sites one can find more photographs by some of these excellent photographers:

Igor Bartashov: http://club.foto.ru/gallery/photos/author.php?author_id=60314

Sergei Eliseev: <http://yeliseev.nm.ru/>

Askar Isabekov: <http://www.birds.kz/>

Vsevolod Krishchenko: <http://sevakri.photosight.ru/>

Vadim Onishchenko: <http://www.wildlife-photo.org>

Pavel Parkhaev: <http://www.paleo.ru/paleonet/gallery.html?id=23>

Aleksandr Topishko: http://club.foto.ru/gallery/photos/author.php?author_id=7487

Viktor Tyakht: <http://tyakht.photosight.ru>

Acknowledgements

The preparation and publication of this Atlas has been made possible by the help of the participants in the programme «Birds of Moscow and the Moscow Region», who provided the authors with an enormous amount of data on the birds of the region. The authors are also very grateful to all those who have made this programme possible and contributed in the preparation of the Atlas.

For her continuous support over the years of our programme and her help in publishing the annual reports, we are grateful to the director of the Zoological Museum of Moscow State University and Member of

the Russian Academy of Natural Sciences Olga L. Rossolimo.

We are indebted to Grigory S. Eryomkin for his thorough, detailed checking of our maps against the existing record database (more than 10,000 reports in electronic tables). He also volunteered for researching the literature and thus added important information to the database. We should also mention that G.S. Eryomkin is the doubtless leader among all participants in the programme, having provided more than anyone else and highly detailed information on the birds of the region, from a wide area. His data constitute an important part of the total information brought together during the programme.

We are most grateful to professor V.M. Konstantinov, who agreed to be editor of this volume. Priceless help in editing the English texts of the species accounts and in translating the Introduction was received from Geert Groot Koerkamp. Sergei I. Golovach was a great help in improving the English texts of the species accounts. N.S. Morozov made important remarks to the text. Ya.A. Red'kin, P.S. Tomkovich and E.A. Koblik checked the correct identification of the species in the photographs.

We should also mention here ms. Astrid Mayer of the Office of the Agricultural Counsellor of the Royal Netherlands Embassy in Moscow, for her technical advice in solving financial issues.

We are grateful to the director of the Pensoft Publishing House, Dr. Lyubomir Penev, for our fruitful cooperation and his advice in preparing the layout for the Atlas.

For technical assistance with servicing and repairing office equipment we would like to thank V.V. Larin and staff members at the Zoological Museum A.V. Martynov and A.A. Lisovsky. In our search for photographs of birds we received great help from V.V. Tyakht, S.L. Eliseev, E.V. Zubakina, I.I. Chernichko, A.B. Popovkina, N.A. Egorova, K.E. Mikhailov, V.Yu. Arkhipov, A.V. Tikhomirova, Yu.Yu. Blokhin, S.Yu. Fokin, P.Yu. Parkhaev, S.V. Bakka and N.Yu. Kiseleva. We also thank moderators and owners of websites used for publishing information about the programme «Birds of Moscow and the Moscow Region» and the preparations for the Atlas, thus enabling us to locate photographs and receive data for use in this book: these are mailgroup and website of the Menzbir Ornithological Society (V.V. Kontorshchikov and A.A. Lisovsky), the website of the Russian Bird Conservation Union (RBCU) (E.V. Zubakina and M.S. Romanov), the mailgroup «Birds of Moscow and the Moscow Region» (G. Groot Koerkamp and E.A. Lebedeva), the mailgroup of the RBCU (O.V. Borodin), the mailgroup of the Moscow Region's branch of the RBCU (V.A. Nikulin), the website «Shumkar» (A.Yu. Mishustin).

This publication has been made possible with the financial support from the MATRA/KNIP Programme of the Royal Netherlands Embassy in Mos-

cow, from our sponsors S.A. Smirnov, V.V. Tyakht, E.V. Shevchenko and I.G. Burov, I.L. Kalinin, Yu.V. Nakhimova and with assistance of the Russian Bird Conservation Union.

Main results

Finishing the introductory chapter, we would like to stress that the current Atlas is only the very first result of the work for the programme «Birds of Moscow and the Moscow Region». It provides an impression of the current distribution in the area of all bird species, including breeding birds, migrants, vagrants, wintering and nomadic birds. The Atlas clearly demonstrates to both participants in the programme and all interested readers the rationale of joint efforts in the study of birds of Moscow and the Moscow Region. At the same time, it may be used as a basis for further, more advanced and detailed research, aimed first of all at establishing the true status of all species, their numbers and population dynamics, as well as other aspects of their biology and their distribution within Moscow City and the region. We are also convinced that the information used in the Atlas may and will be used for conservation measures. Finally, we consider it just as important if this Atlas will attract more and more new people to take part in the observation of birds. We would like to believe that we humans, once we know and better understand birds, cannot remain indifferent to the deterioration of the necessary preconditions for their — and thus ours as well — survival on this planet.

Mikhail Kalyakin, Olga Voltzit

References

- Hagemeijer, W.J.M. & Blair, M.J. (eds.) 1997. The EBCC Atlas of European Breeding Birds. London.
- Hewlett, J. (ed.) 2002. The Breeding Birds of the London Area. London.
- Il'ichev, V.D., Butiev, V.T. & Konstantinov, V.M. 1987. Ptitsy Moskvy i Moskovskoi oblasti. [Birds of Moscow City and the Moscow Region.] Moscow. [In Russian]
- Karta Moskvy i Moskovskoi oblasti 1996. [Map of Moscow City and the Moscow Region. Scale 1:350 000.] Roskartografiya, Moscow. [In Russian]
- Konstantinov, V.M. & Zakharov, R. 2005. Moscow. In: Kelcey, J.C. & Rheinwald, G. 2005. Birds in European Cities. St. Katharinen, pp. 197–214.
- Ptushenko, E.S. & Inozemtsev, A.A. 1968. Biologia i khozyaistvennoe znachenie ptits Moskovskoi oblasti i sopredelnykh territorii. [Biology and economic value of the birds of the Moscow Region and adjacent territories.] Moscow. [In Russian]



Н. Морозов / N. Morozov



П. Томкович / P. Tomkovich

Очень редкий пролётный вид Московской области: две птицы встречены 26.09.1999 г. на прудах Лотошинского рыбхоза на границе Лотошинского и Волоколамского районов и одна — в апреле 2000 г. близ Орево Дмитровского района.

A very rare passage migrant in the Moscow Region, with only a few records during migration: two on 26 September 1999 on the Lotoshino fish-ponds, Lotoshino/Volokolamsk districts, and one in April 2000 near Orevo, Dmitrov District.

П. Томкович / P. Tomkovich



К. Михайлов / K. Mikhailov





М. Горленюк / M. Gorpenyuk



Очень редкий осенний мигрант в области. В Москве одна зимняя регистрация: 11.12.2003 г. повреждённая молодая птица подобрана на Химкинском вдхр. и передана в Зоопарк. Красная книга Московской области и, для популяции центра Европейской России — Красная книга РФ.

A very rare autumn migrant in the Moscow Region. The only winter record comes from the north-western part of Moscow City. Listed in the Red Data Books of Moscow City and the Russian Federation (European population).



М. Горленюк / M. Gorpenyuk

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII

Малая поганка

Tachybaptus ruficollis

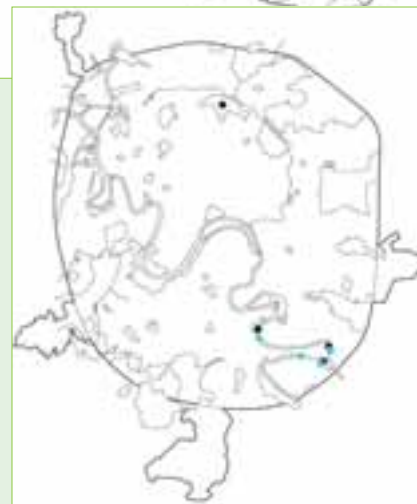
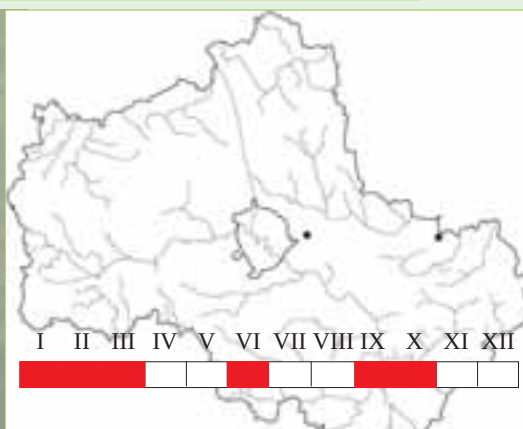
Little Grebe



К. Михайлов / K. Mikhailov

Очень редкий летующий и зимующий вид Москвы и области: единичные регистрации, в том числе — нерегулярные зимние встречи отдельных птиц в городе на р. Москве ниже Коломенского. Красная книга Московской области.

A very rare summer visitor and wintering species in Moscow City and the Moscow Region. Records include birds spending the winter on the Moskva River downstream from the Kolomenskoye area. Listed in the Red Data Book of the Moscow region.



Красношейная поганка

Podiceps auritus

Slavonian Grebe



П. Пархаев / P. Parkhaev

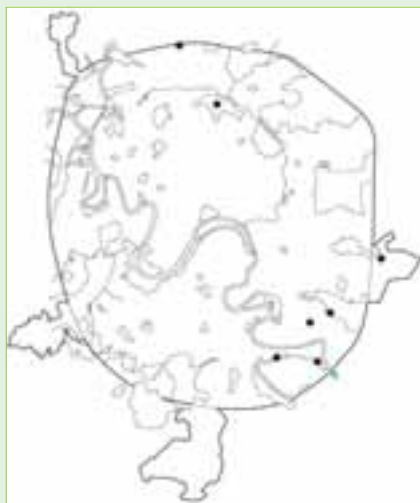
Редкий гнездящийся и пролётный вид в области. Красная книга Московской области.

A rare breeding bird and passage migrant in the Moscow Region. Listed in the Red Data Book of Moscow City.



П. Пархаев / P. Parkhaev

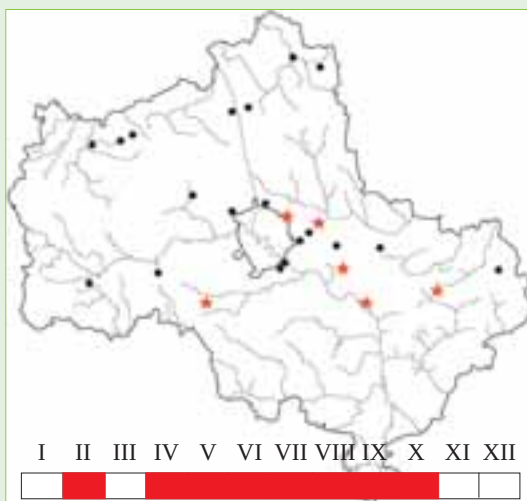
Черношейная поганка *Podiceps nigricollis* Black-necked Grebe



П. Пархаев / P. Parkhaev

Немногочисленный гнездящийся перелётный вид в области и редкий вид в Москве, где гнездование не доказано, но возможно. Зафиксирована одна зимняя встреча на незамерзающей части р. Москвы на юго-восточной окраине города тёплой зимой, в феврале 2002 г. Красная книга Москвы.

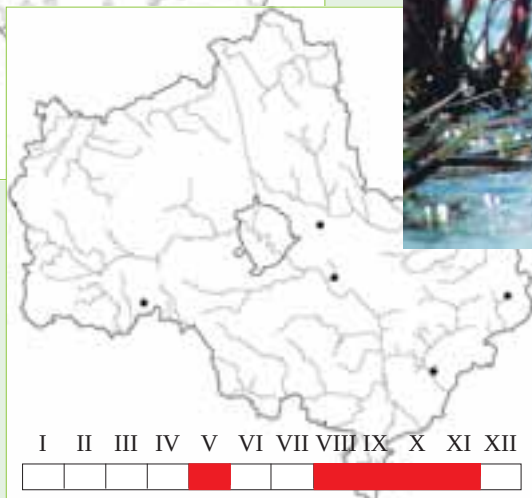
An uncommon migratory breeding bird and migrant in the Moscow Region, and rare in Moscow City, where nesting is possible but has not been confirmed during the past few years. The only winter record concerns a bird on the Moskva River, on the south-eastern border of the City, during warm winter weather in February of 2002. Listed in the Red Data Book of Moscow City.



Серощёкая поганка *Podiceps grisegena* Red-necked Grebe



Ю. Артюхин / Yu. Artyukhin



В последние годы известны единичные залёты в Москву и на водоёмы области во время весенних и осенних миграций. Красная книга Московской области.

In the past few years, vagrants have been recorded on ponds and rivers in Moscow City and the Moscow Region during spring and autumn migrations. Listed in the Red Data Book of the Moscow Region.



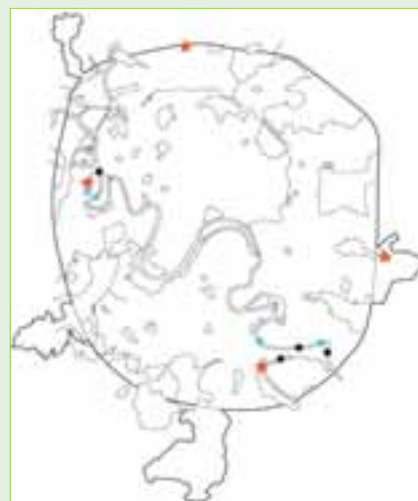
П. Пархаев / P. Parkhaev



Немногочисленный, местами — обычный гнездящийся перелётный вид крупных водоёмов области и окраин Москвы. Отдельные птицы иногда остаются на зимовку в городе на р. Москве. Красная книга Москвы.

An uncommon, but locally common migratory breeding bird of big water bodies in the Moscow Region, also of several ponds and rivers on the outskirts of Moscow City. Single birds are sometimes observed in winter on non-freezing parts of the Moskva River in the City. Listed in the Red Data Book of Moscow City.

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII



П. Пархаев / P. Parkhaev



П. Пархаев / P. Parkhaev



С. Елисеев / S. Eliseev

Большой баклан

Phalacrocorax carbo

Great Cormorant



С. Елисеев / S. Eliseev



С. Елисеев / S. Eliseev



С. Елисеев / S. Eliseev





Залётный вид Москвы и области. Единичные встречи приурочены к весенним и осенним миграциям и зимовкам, в том числе — в столице, где одну птицу видели 1.02.2004 г. над поймой р. Москвы в Марьино.

A vagrant in Moscow City and the Moscow Region. Records refer to single birds seen during spring and autumn migrations and in winter. In Moscow, one bird was seen flying over the Moskva River near Mar'ino on 1 February 2004.

С. Елисеев / S. Eliseev







Г. Ерёмкин / G. Eryomkin



В. Забугин / V. Zabugin



А. Топишко / A. Topishko

Редкий гнездящийся перелётный вид, отмечен в нескольких точках Москвы и в восточной части области, населяет заросшие берега водоёмов. Гнездование предполагается, но не доказано, очевидно из-за скрытности птиц и приуроченности их гнёзд к густым затопленным тростниковым зарослям. Красная книга Москвы.

A rare migratory species in Moscow City and probably breeding species in south-eastern part of the Moscow Region, occurring along ponds and rivers with dense bank vegetation. Nesting is likely, but has not been confirmed yet. Listed in the Red Data Book of Moscow City.

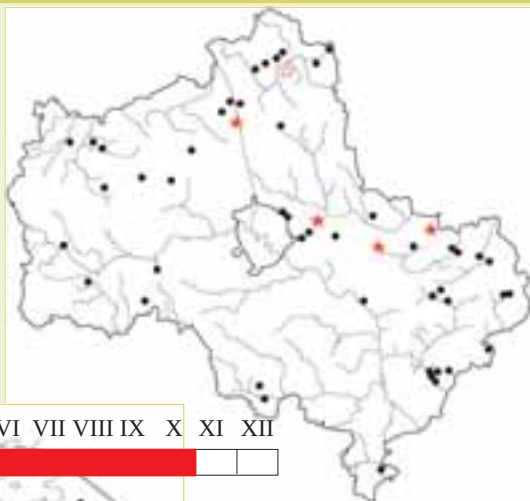
А. Топишко / A. Topishko



Большая выпь

Botaurus stellaris

Eurasian Bittern

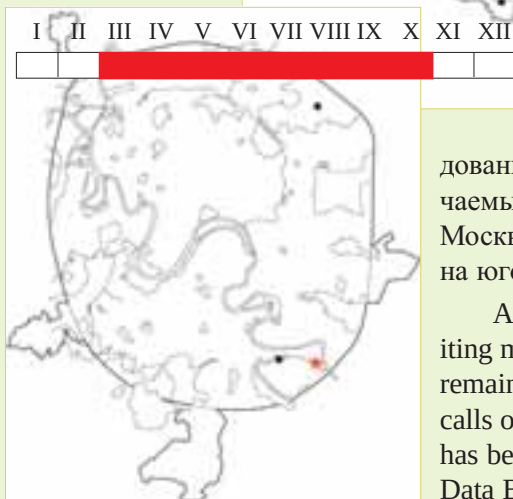


В. Тяхт / V. Tyakht



Немногочисленный гнездящийся перелётный вид большинства крупных водоёмов области с густой околотоводной растительностью (тростник, рогоз и др.). Гнездование обычно остается недоказанным из-за скрытности птиц, отмечаемых почти всегда по характерному голосу токующих самцов. В Москве крайне редка, отмечен случай гнездования в пойме р. Городни на юго-востоке города. Красная книга Москвы.

An uncommon migratory breeding bird in the Moscow Region, inhabiting most of the big lakes and ponds with dense reedbeds. Nesting usually remains unconfirmed due to the birds' shy behaviour, but the characteristic calls of the males betray their presence. It is very rare in Moscow City, but has been found nesting once in the southeast of the city. Listed in the Red Data Book of Moscow City.



Большая белая цапля

Egretta alba

Great Egret



К. Михайлов / K. Mikhailov

Залётный вид Московской области. За последние годы известно четыре встречи во время осеннего и весеннего пролёта.

A vagrant in the Moscow Region, with four records of single birds during the past few years.



В. Булавинцев / V. Bulavintsev

Серая цапля

Ardea cinerea

Grey Heron



С. Елисеев / S. Eliseev

М.Иванов / M.Ivanov



С. Елисеев / S. Eliseev

С. Елисеев / S. Eliseev



Немногочисленный гнездящийся колониальный вид Московской области. В Москве нерегулярно и в небольшом числе появляется в период миграций. Зафиксированы три зимние встречи одиночных птиц в Москве и области.



В. Булавинцев / V. Bulavintsev



A colonial species, never abundant but regularly nesting in the Moscow Region. Rarely, some birds appear in Moscow City during migration. There are three records of single birds in winter in Moscow City and in the Region.





В. Булавинцев / V. Bulavintsev



В. Булавинцев / V. Bulavintsev

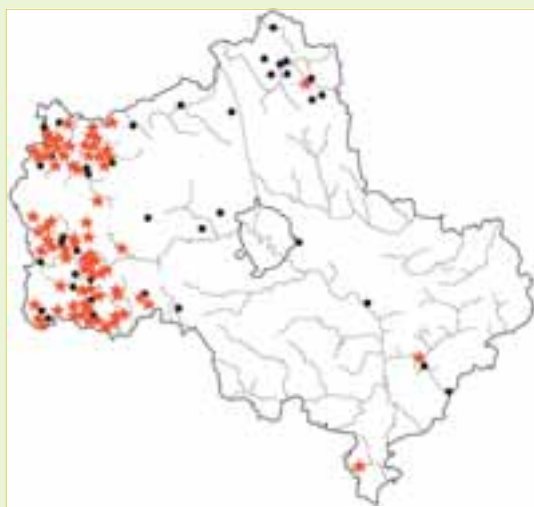
Немногочисленный перелётный вид области. Регулярно гнездится в западных районах области, изредка отмечается и в единичных случаях гнездится севернее, восточнее и южнее Москвы. В 2004 г. в рамках VI Международного учёта проведены целенаправленные поиски жилых гнёзд белого аиста, что позволило обнаружить более 50 мест размножения вида, не известных ранее.



С. Елисеев / S. Eliseev

An uncommon migratory breeding bird in the Moscow Region. Regularly nests in the western districts of the region. Birds and single nests are occasionally found to the north, east and south of the city. In 2004, during the VI International White Stork Census, a special survey of occupied nests of the White Stork was conducted. As a result, 50 nests unknown before were found.

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII



С. Елисеев / S. Eliseev





I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII

К. Михайлов / K. Mikhailov



К. Михайлов / K. Mikhailov

Очень редок; статус не ясен. Единичные встречи в летнее время на юго-востоке области и осенью — на севере области, в Талдомском районе (молодая птица). Красная книга Московской области и РФ.

A very rare species, the exact status of which is unclear. Single birds have been registered in the south-eastern and northern parts of the Region. Listed in the Red Data Books of the Moscow Region and the Russian Federation.

Серая цапля

Grey Heron

Белый аист

European White Stork



С. Елисеев / S. Eliseev



В. Забугин / V. Zabugin



М. Иванов / M. Ivanov



С. Елисеев / S. Eliseev



В. Булавинцев / V. Bulavintsev



В. Булавинцев / V. Bulavintsev



В. Забугин / V. Zabugin



В. Забугин / V. Zabugin

Белощёкая казарка

Branta leucopsis

Barnacle Goose



В. Солодушкин / V. Solodushkin

Залётный вид области. В последние годы известны три встречи: одна птица 12.04.2001 г. на разливах в пойме р. Москвы в окрестностях Виноградово, Воскресенский район; судя по поведению — явно дикая птица держалась 2–3 дня на небольшом озере в загородной части Национального парка «Лосиный остров» в конце октября 2003 г. (фото); 20 и 27.04.2003 г. по 9 птиц видели перелетающими в окрестностях Головково Солнечногорского района.

A vagrant in the Moscow Region, with three records in recent years: one bird on 12 April 2001 in a flooded area of the Moskva River valley near Vinogradovo, Voskresensk District; another one spending several days on a small lake in the National Park «Losinyy Ostrov» just outside Moscow City in late October 2003 (photo); and a flock of 9 birds was seen flying near Golovkovo, Solnechnogorsk District, on 20 and 27 April 2003.

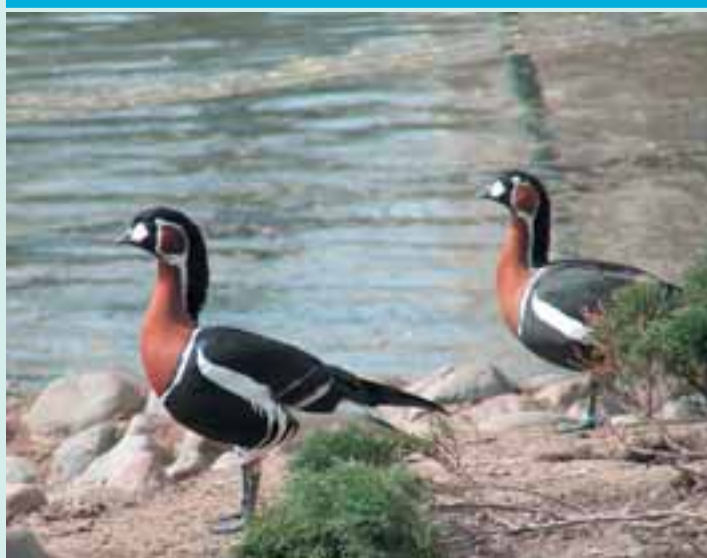


В. Солодушкин / V. Solodushkin

Краснозобая казарка

Rufibrenta ruficollis

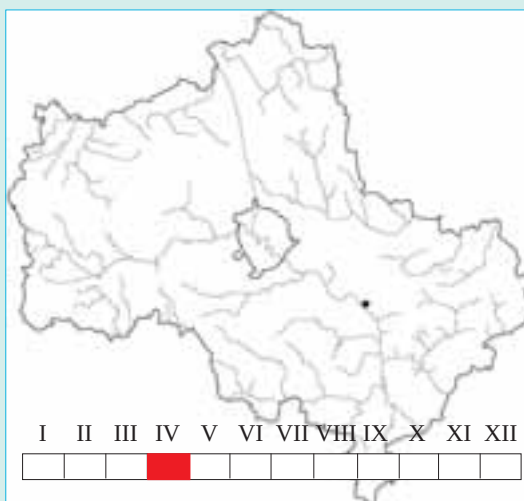
Red-breasted Goose



И. Сметанин / I. Smetanin

An extremely rare passage migrant in the Moscow Region, with only a single record of three migrants in a flooded area of the Moskva River flood-lands near Vinogradovo, Voskresensk District, on 13 April 2000. Listed in the Red Data Book of the Russian Federation.

Крайне редка в области на пролёте. Единственная встреча имела место в Виноградовской пойме р. Москвы, Воскресенский район: три птицы отмечены 13.04.2000 г. Красная книга РФ.





И. Сметанин / I. Smetanin



К. Михайлов / K. Mikhailov

Редкий пролётный вид Москвы и области, большинство регистраций относится к весеннему периоду.

A rare passage migrant in the Moscow Region and in Moscow City. Most records refer to spring migration.

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII

Н. Киселёва / N. Kiseleva

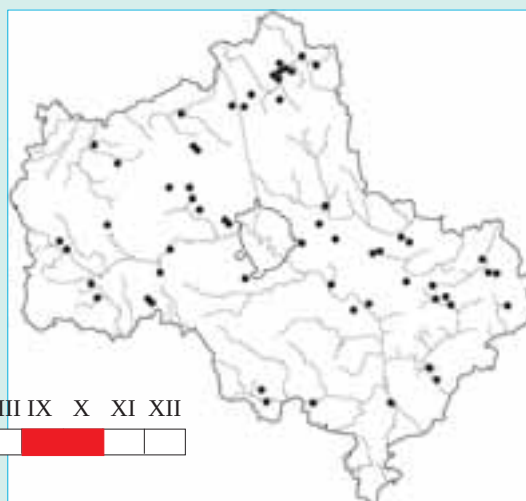




Н. Конохов / N. Konukhov

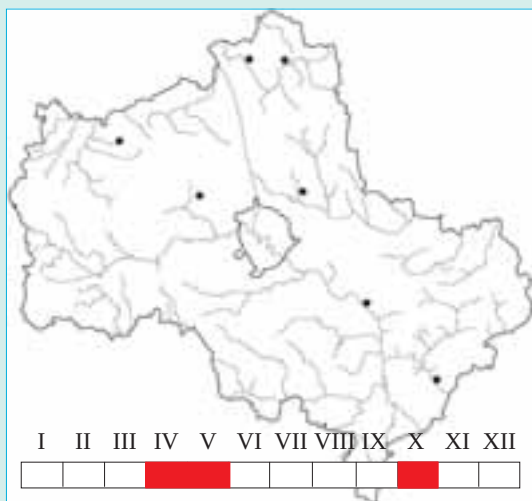
Массовый пролётный вид области, весной на разливах рек иногда образуются скопления из нескольких тысяч птиц. Нередок на пролёте в Москве.

An abundant passage migrant in the Moscow Region and a regular passage migrant in Moscow City. Flock size sometimes up to several thousand birds during spring migration.



П. Пархаев / P. Parkhaev





В. Морозов / V. Morozov



Редкий пролётный вид области. Единичные особи и небольшие группы чаще встречаются в ста-ях с другими гусями. Красные книги Московской области и РФ.

A rare passage migrant in the Moscow Region. Most often, single birds or small flocks are found together with other migrating geese. Listed in the Red Data Books of the Moscow Region and the Russian Federation.



П. Пархаев / P. Parkhaev



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII



Обычен на весеннем и редок на осен-нем пролёте, встречается в Подмоскowie чаще всего вместе с белолобыми гусями, которым уступает по численности. В не-большом числе мигрирует над Москвой; одна птица отмечена зимой, 21.01.2001 г., на незамерзающей р. Сходне.

Common spring and rare autumn migrant in the Moscow Region, usually forming mixed flocks with the more abundant White-fronted Goose. Small numbers migrate across Moscow City. One bird was seen in winter on a non-freezing part of the Skhodnya River near the northwestern border of Moscow on 21 January 2001.

Лебедь-шипун

Cygnus olor

Mute Swan



И. Сметанин / I. Smetanin



С. Елисеев / S. Eliseev

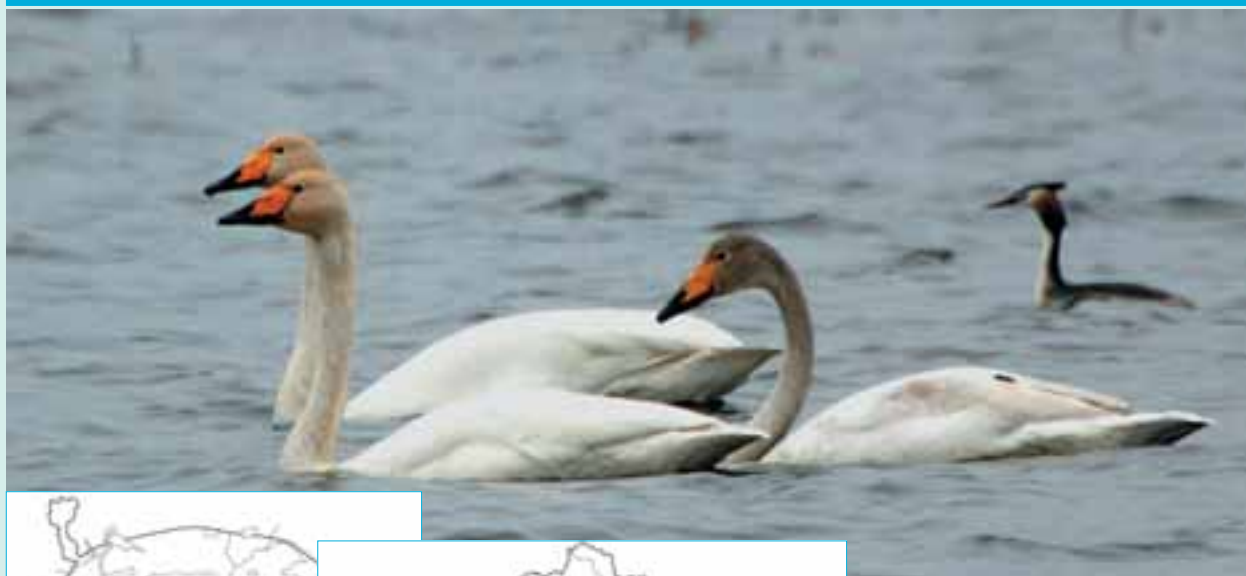


К. Михайлов / K. Mikhailov



Редкий пролётный и очень редкий летующий, возможно — гнездящийся вид области. Вероятно, гнезился в рыбхозе «Бисерово», Ногинский район, в 2001 г. В Москве единичные встречи летом и осенью относятся, вероятно, к выращенным в неволе птицам.

A rare migrant and very rare summer visitor, possibly breeding in the Moscow Region. In the summer of 2001, a pair of Mute Swans probably nested in the «Biserovo» fish-ponds, Noginsk District. The few summer and autumn records in Moscow City probably all refer to birds escaped or released from captivity.



П. Пархаев / P. Parkhaev

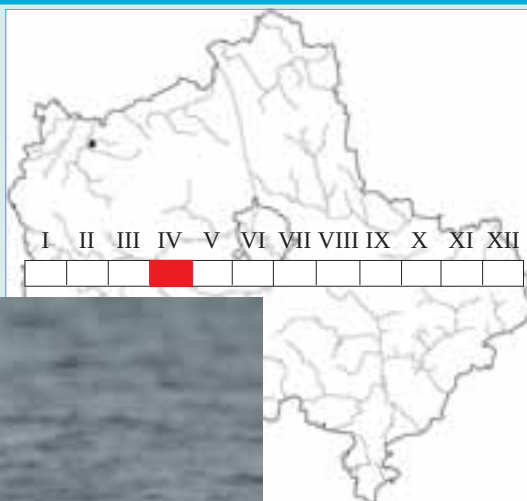


Редкий пролётный вид Московской области. В Москве дважды встречен в зимний период на незамерзающей р. Москве.

A rare passage migrant in the Moscow Region. Two winter records are known from Moscow City of birds staying on non-freezing parts of the Moskva River.

Залётный вид области. Одну птицу видели на прудах Лотошинского рыбхоза на границе Лотошинского и Волоколамского районов 26.04.2003 г. Красная книга РФ.

A vagrant in the Moscow Region. One bird was recorded on the Lotoshino fish-ponds, on the border of the Lotoshino and Volokolamsk districts, on 26 April 2003. Listed in the Red Data Book of the Russian Federation.



П. Пархаев / P. Parkhaev



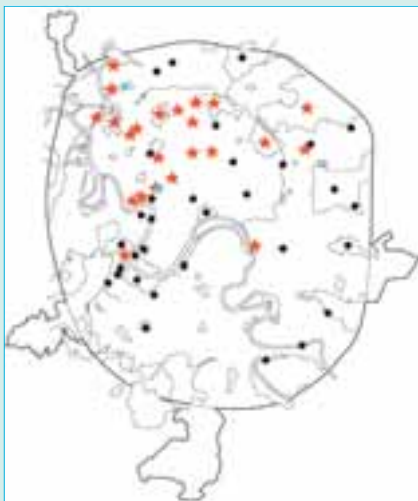
И. Сметанин / I. Smetanin

Отмечены единичные залёты в области в миграционный период; достоверность некоторых из полученных сообщений вызывает сомнения.



Single vagrants have been registered in the Moscow Region during migration, but there are doubts about the reliability of some reports.

И. Сметанин / I. Smetanin



В. Булавинцев / V. Bulavintsev



Гнездящийся и зимующий вид Москвы. Современная городская популяция сформировалась из птиц, живших в Московском зоопарке, постепенно расселившихся по московским водоемам и начавших

гнездиться в естественных укрытиях, в основном на чердаках. На зиму птицы собираются на прудах Московского Зоопарка. Вне Москвы гнездование отмечено в Пушкинском р-не. При составлении карт использованы данные проекта Рабочей группы по гусеобразным Северной Евразии, проводимого А.Б. Поповкиной.



С. Елисеев / S. Eliseev

Breeding and wintering in Moscow City. The current city population originates from birds in the Moscow Zoo that have gradually dispersed over the city's ponds. At present nesting occurs in natural shelters, mainly garrets. In winter, the birds retreat to the ponds of the Moscow Zoo. Beyond the city's borders, breeding was recorded only in one locality. For the maps, data were used from the Ruddy Shelduck Project of the Working Group on Geese, Swans and Ducks of Northern Eurasia, coordinated by Anastasia B. Popovkina.

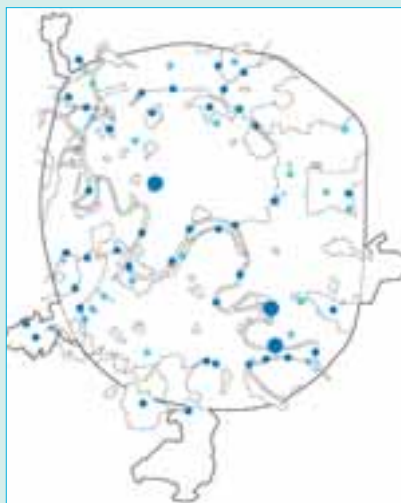


С. Елисеев / S. Eliseev

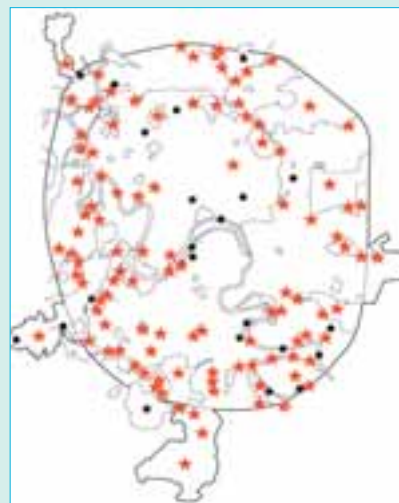




В. Булавищев / V. Bulavintsev



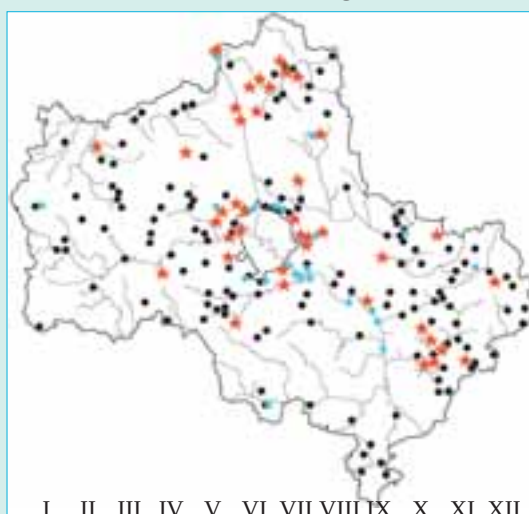
Один из самых обычных в области и наиболее многочисленный в Москве гнездящийся и зимующий на незамерзающих водоёмах вид уток. В результате многолетних зимних учётов, проводимых под руководством К.В. Авиловой, выявлены районы регулярных массовых зимовок в городе (тёмные кружки на левой карте, крупные тёмные кружки — места зимних скоплений более чем по тысяче птиц).



One of the most common ducks in the Moscow Region and certainly the most abundant breeding in Moscow City. The birds winter on non-freezing ponds and rivers in Moscow and also outside the city on the Moskva River. Regular wintering sites of many birds have been revealed thanks to the regular annual winter counts organized by Ksenia V. Avilova. On the map this sites are marked by small dark rings. Big dark rings mark sites of accumulation of more than 1 000 specimens.



П. Пархаев / P. Parkhaev



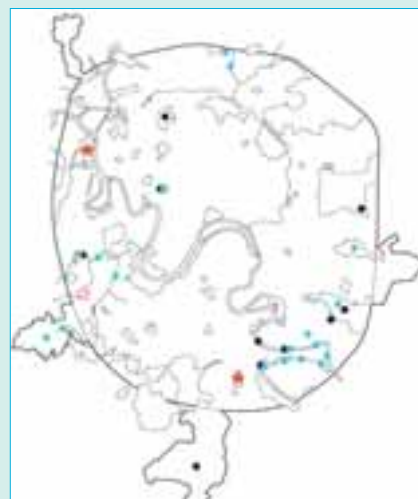


И. Сметанин / I. Smetanin



С. Елисеев / S. Eliseev

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII



Обычный пролётный и немногочисленный гнездящийся вид области, две зимних встречи вне города. В Москве на пролёте немногочислен, а зимой — редок на незамерзающих водоёмах, в единичных случаях гнездится. Красная книга Москвы.

A common passage migrant and uncommon breeding bird in the Moscow Region. There are two winter records from outside Moscow. In Moscow City, it is uncommon during migration and sometimes winters on non-freezing parts of the Moskva River. Rarely nests in Moscow City. Listed in the Red Data Book of Moscow City.



С. Елисеев / S. Eliseev

Серая утка

Anas strepera

Gadwall



К. Авилова / K. Avilova



Редкий гнездящийся перелётный вид области. В Москве встречена дважды во время миграций: 24.10.1999 г. самца и самку видели на Химкинском водохранилище и 3.05.2003 г. одну птицу — на Царицынском пруду. Гнездится у самой окраины города в Национальном парке «Лосиный остров». Красные книги Москвы и Московской области.

A rare migratory breeding bird in the Moscow Region. There are two records from Moscow City during migration: a male and female on 24 October 1999 in the north-western part of the city and one bird on 3 May 2003 in its south-eastern part. Breeds just outside Moscow City in the National Park «Losinyy Ostrov». Listed in the Red Data books of Moscow City and the Moscow Region.

Связь

Anas penelope

Eurasian Wigeon



И. Сметанин / I. Smetanin



Обычный пролётный и редкий гнездящийся вид области. В Москве редок во время миграций и летом; известна одна зимняя регистрация пяти птиц в черте города 25.11.1999 г. на Борисовском пруду.

A common passage migrant and rare breeding bird in the Moscow Region. A rare migrant and summer visitor to Moscow City. There is one winter record: five birds seen on 25 November 1999 on the non-freezing Borisov Pond in the south-eastern part of Moscow.



И. Сметанин / I. Smetanin



И. Сметанин / I. Smetanin



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

Немногочисленный, лишь местами относительно обычный пролётный вид области, очень редок на гнездовании. В Москве редок во время миграций, один раз отмечен летом и нерегулярно — на зимовках.

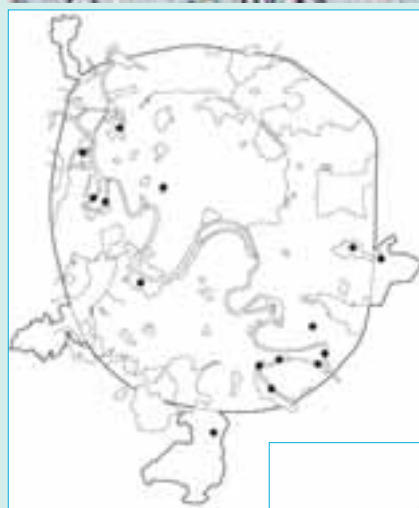
An uncommon, though locally rather common passage migrant, very rarely breeding in the Moscow Region. It is rare in Moscow City during migration, has been recorded once in summer and irregularly in winter.



Н. Киселёва / N. Kiseleva



В. Булавинцев / V. Bulavintsev



Обычный пролётный и гнездящийся вид области. В Москве редок на пролёте и летом. Красная книга Москвы.

A common breeding bird and passage migrant in the Moscow Region. Rare in Moscow City during migration and in summer. Listed in the Red Data Book of Moscow City.



С. Елисеев / S. Eliseev



И. Сметанин / I. Smetanin



Немногочисленный пролётный и гнездящийся вид области. Изредка встречается в Москве на пролёте, известны единичные случаи гнездования в городе. Красная книга Москвы.

An uncommon passage migrant and breeding bird in the Moscow Region. A rare passage migrant and breeding bird in Moscow City. Listed in the Red Data Book of Moscow City.

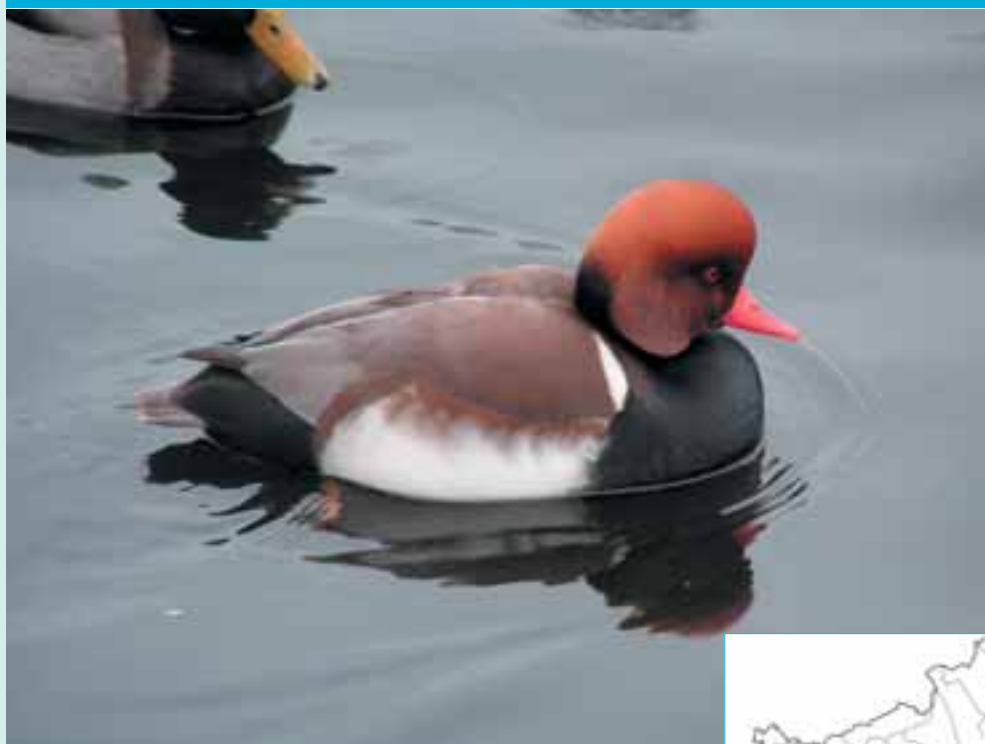
I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII



В. Забугин / V. Zabugin



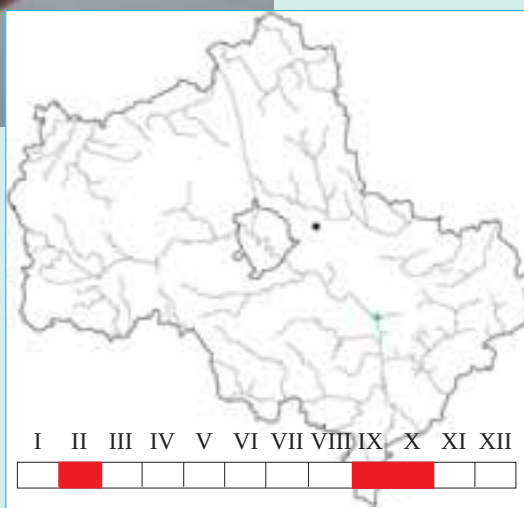
П. Пархаев / P. Parkhaev



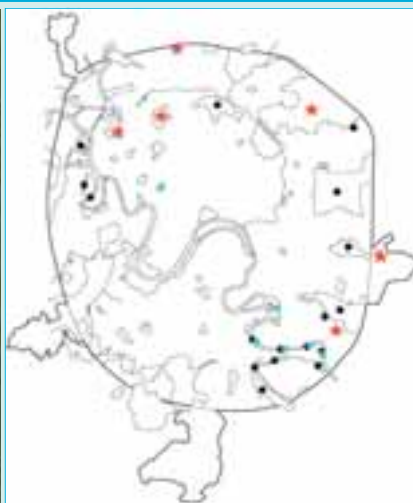
И. Сметанин / I. Smetanin

Залётный вид области. За последние годы известны три достоверные встречи: одна птица 14.10.2000 г. и самка 19.09.2004 г. в рыбхозе «Бисерово», Ногинский район; два самца и самка 23.02.2004 г. в г. Воскресенск.

A vagrant in the Moscow Region, with three recent records: single birds were observed on the «Biserovo» fishponds, Noginsk District, on 14 October 2000 and on 19 September 2004, and two males with one female at Voskresensk on 23 February 2004.



И. Сметанин / I. Smetanin



И. Сметанин / I. Smetanin



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

Обычный пролётный и гнездящийся вид области; немногочисленный пролётный и гнездящийся вид в Москве, зимует в небольшом числе в Зоопарке и на р. Москве в черте города. Красная книга Москвы.

A passage migrant and breeding bird common in the Moscow Region and uncommon in Moscow City. Winters in small numbers in Moscow on non-freezing sections of the Moskva River and in the Moscow Zoo. Listed in the Red Data Book of Moscow City.

С. Елисеев / S. Eliseev





И. Сметанин / I. Smetanin

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII

Залётный вид Москвы и области. Одну птицу видели в рыбхозе «Бисерово», Ногинский район, 2.10.2004 г. Птица, встреченная в Москве на Деривационном канале Химкинского водохранилища 18.01.2004 г., могла улететь из Московского Зоопарка.

A vagrant in the Moscow Region and in Moscow City. One bird was recorded on the «Biserovo» fish-ponds, Noginsk District, on 2 October 2004. A bird observed on a channel of the Khimki Reservoir in the northern part of Moscow on 18 January 2004 could have escaped from the Moscow Zoo.



И. Сметанин / I. Smetanin

С. Бакка / S. Bakka





И. Сметанин / I. Smetanin

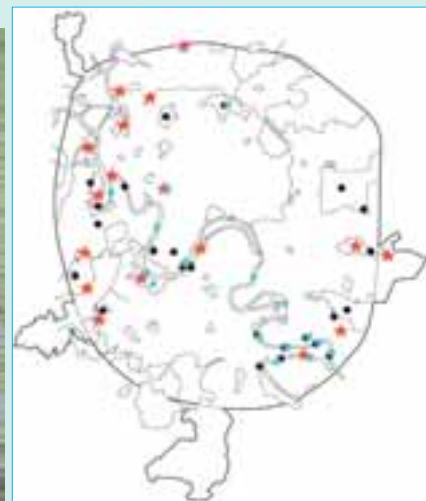


Обычный пролётный и гнездящийся, в единичных случаях — зимующий вид области. Немногочисленный гнездящийся, пролётный и относительно обычный зимующий на незамерзающих водоёмах вид в Москве. Красная книга Москвы.

A common passage migrant and breeding bird in the Moscow Region, rare in winter. An uncommon breeding bird and migrant and fairly common wintering bird in Moscow City on non-freezing sections of the Moskva River and some other water bodies. Listed in the Red Data Book of Moscow City.

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

В. Булавинцев / V. Bulavintsev

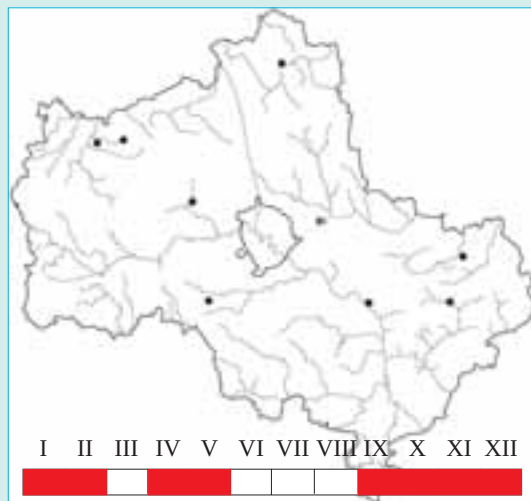




И. Сметанин / I. Smetanin



Редкий пролётный вид в области. На зимовках в единичных случаях встречается на незамерзающих частях р. Москвы в черте города; однажды, 23.11.2003 г., группа из 50 поздних пролётных или оставшихся на зимовку птиц отмечена за городом в рыбхозе «Бисерово», Ногинский район.



A rare passage migrant in the Moscow Region. Winter records are rare on non-freezing parts of the Moskva River in Moscow City. A flock of 50 wintering or late migrating birds was seen on 23 November 2003 at the «Biserovo» fish-ponds, Noginsk District.

И. Сметанин / I. Smetanin



Морянка***Clangula hyemalis*****Long-Tailed Duck**

Очень редкий зимующий вид области. В Москве одиночки встречены дважды, — 18.01.2004 г. на Деривационном канале Химкинского водохранилища и 29.01.2004 г. на р. Москве в Братеево.

A very rare wintering species in the Moscow Region. Only two records of single birds were made in Moscow City in the winter of 2003/2004 at two locations: on a channel of the Khimki Reservoir in the northern part of the City on 18 January and on the Moskva River in the area of Brateyevo on 29 January.



К. Михайлов / K. Mikhailov

**Турпан*****Melanitta fusca*****Velvet Scoter**

Очень редок в области на осеннем пролёте: одну птицу наблюдали 10.10.1999 г. на Шалаховском водохранилище в Егорьевском районе; двух 21.10.2001 г. — на Лотошинском рыбхозе, Лотошинский/Волоколамский районы, и три птицы — 2.11.2003 г. в рыбхозе «Бисерово», Ногинский район.

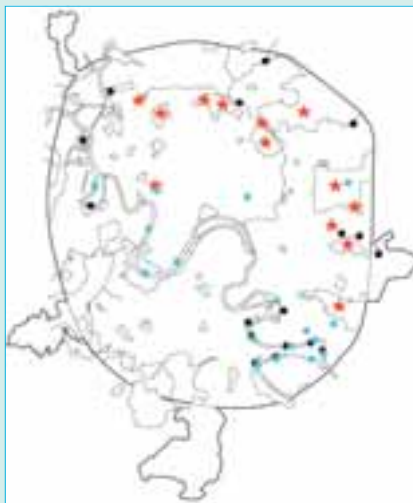
П. Пархаев / P. Parkhaev



A very rare passage migrant in the Moscow Region, with only three autumn records: one bird on the Shalakhovskoye water reservoir, Yegor'evsk District, on 10 October 1999; two on the Lotoshino fish-ponds, Lotoshino/Volokolamsk districts, on 21 October 2001; three birds on the «Biserovo» fish-ponds, Noginsk District, on 2 November 2003.



Обыкновенный гоголь *Bucephala clangula* Common Goldeneye



Н. Конюхов / N. Konyukhov

Обычный пролётный вид, в Подмосковье гнездится только в нескольких местах, в основном там, где для них специально развешивают гнездовые домики. Зимует на незамерзающих участках р. Москвы ниже города и в столице. В городе — немногочисленный гнездящийся, пролётный и зимующий вид. Красная книга Москвы.

A common passage migrant and uncommon breeding bird and wintering species in the Moscow Region and in Moscow City. At present, low numbers breed mainly in those parts of the region where nest boxes have been erected, as well as near water bodies in several parks in Moscow. Winters on non-freezing sections of the Moskva River in Moscow and downstream in the region. Listed in the Red Data Book of Moscow City.



И. Сметанин / I. Smetanin

И. Сметанин / I. Smetanin



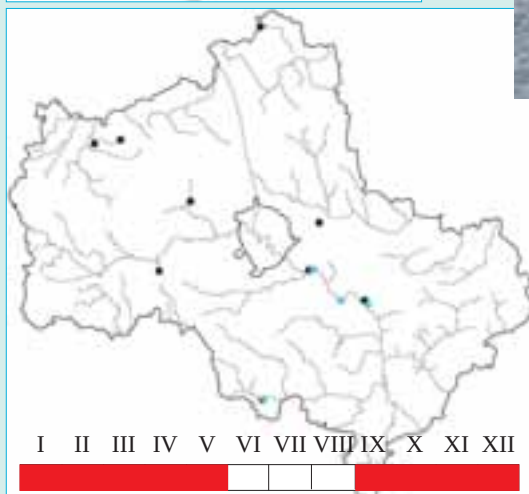
С. Елисеев / S. Eliseev



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

Большой крохаль***Mergus merganser*****Goosander**

В. Булавинцев / V. Bulavintsev



Редкий пролётный и зимующий вид области. Нерегулярные зимовки проходят на незамерзающих участках р. Москвы за городом и, очень редко, в черте города. В Москве одна пара отмечена на весеннем пролёте, 7.04.2002 г., на Царицынском пруду.

A passage migrant and wintering species rare in the Moscow Region and very rare in Moscow City. Irregular winter records refer to non-freezing parts of the Moskva River both in and outside the City. A pair was seen in Moscow City on Tsarytsino Pond on 7 April 2002.

Средний крохаль***Mergus serrator*****Red-breasted Merganser**

П. Пархаев / P. Parkhaev

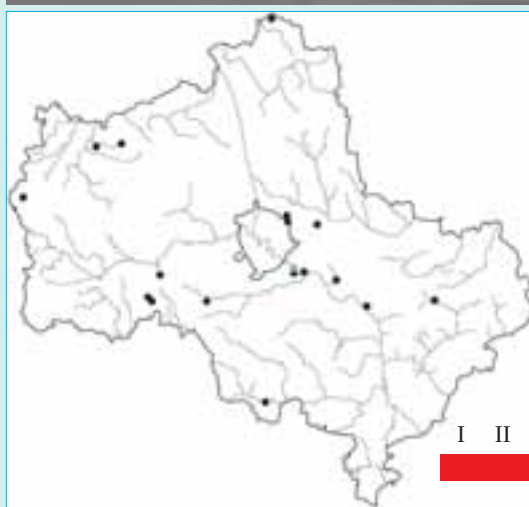


Очень редкий пролётный вид области.

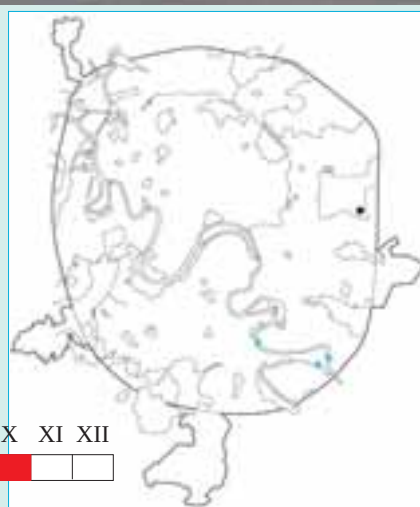
A very rare passage migrant in the Region.



С. Бакка / S. Bakka



П. Пархаев / P. Parkhaev



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

Редкий пролётный вид Москвы и области. В городе известна встреча одиночной птицы в середине июля 1999 г. в Терлецком парке; отдельные особи иногда остаются на зиму на р. Москве в черте города или ниже него по течению.

A rare passage migrant and occasional winter visitor in the Moscow Region and in the City. In Moscow City one July record of a single bird is known from Terletsky Park. Single birds are sometimes seen in winter on non-freezing sections of the Moskva River in the City and downstream.

П. Пархаев / P. Parkhaev



Огарь



Т. Зарубина / T. Zarubina



Т. Зарубина / T. Zarubina



П. Пархаев / P. Parkhaev



Н. Конюхов / N. Konyukhov

Ruddy Shelduck



Т. Зарубина / T. Zarubina



В. Булавинцев / V. Bulavintsev



И. Барташов / I. Bartashov



В. Булавинцев / V. Bulavintsev

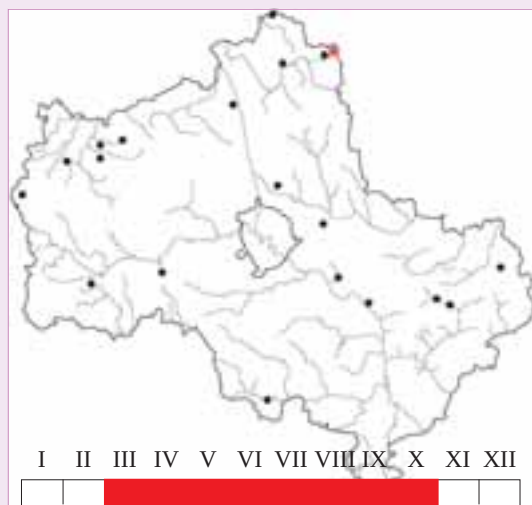


М. Иванов / M. Ivanov



Редкий пролётный и очень редкий гнездящийся вид области; большинство регистраций приурочены к водохранилищам и прудам рыборазводных хозяйств. Одна встреча пролётной птицы над Москвой. Красные книги Московской области и РФ.

A rare passage migrant and very rare breeding bird in the Moscow Region. It is mostly seen near water reservoirs and fish-ponds. There is only one record of a migrating bird from Moscow City. Listed in Red Data Books of the Moscow Region and the Russian Federation.



М. Иванов / M. Ivanov





В. Крищенко / V. Krishchenko



В. Крищенко / V. Krishchenko

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII



Немногочисленный гнездящийся пролётный вид области. В Москве известны встречи единичных птиц на пролёте. Красные Книги Москвы и Московской области.



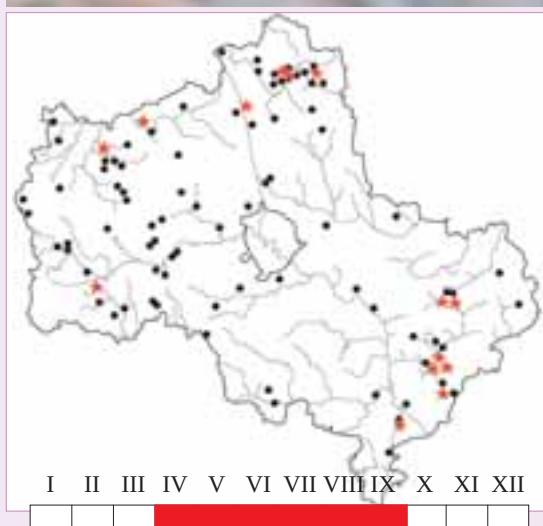
An uncommon breeding bird and passage migrant in the Moscow Region. Occasional migrating birds have been observed in Moscow City. Listed in the Red Data books of Moscow City and the Moscow Region.

В. Крищенко / V. Krishchenko





П. Пархаев / P. Parkhaev



Немногочисленный пролётный и редкий гнездящийся вид области. Для Москвы известны встречи одиночных птиц — летняя 28.06.2003 г. у ст. м. «Беляево» и осенняя 30.08.2003 г. около Останкинского парка. Красная книга Москвы.

An uncommon passage migrant and rare breeding bird in the Moscow Region. Single birds have been recorded in Moscow City in summer and autumn: on 28 June 2003 in the southern part of the city and on 30 August 2003 near the Ostankino Park. Listed in the Red Data Book of Moscow City.

П. Пархаев / P. Parkhaev

Полевой лунь

Circus cyaneus

Hen Harrier



П. Пархаев / P. Parkhaev

Немногочисленный гнездящийся и пролётный вид области. Красная книга Московской области.

An uncommon breeding bird and passage migrant in the Moscow Region. Listed in the Red Data Book of the Moscow Region.



В. Забугин / V. Zabugin



Степной лунь

Circus macrourus

Pallid Harrier



В. Морозов / V. Morozov
С. Бакка / S. Bakka

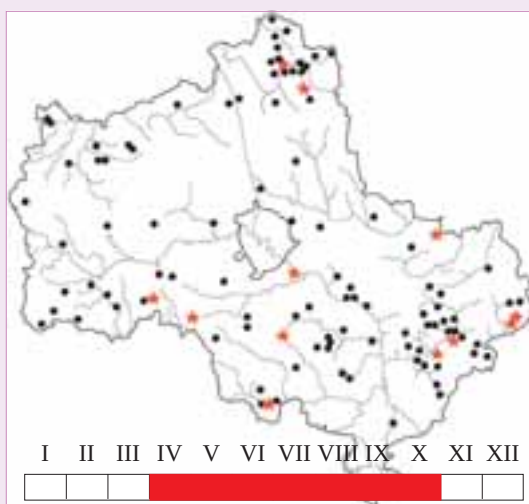


Залётный вид области, единичные встречи на весеннем пролёте и дважды летом — в Талдомском районе в 1999 г. и в окрестностях Пущино в 2003 г. В обоих случаях наблюдали попытки гнездования, очевидно закончившиеся неудачно. Красные книги Московской области и РФ.

A vagrant in the Moscow Region. Single birds have been recorded during spring migration. In addition, two probably unsuccessful breeding attempts were registered in the summer of 1999 in the Taldom District and in the summer 2003 near Pushchino City, Serpukhov District. Listed in the Red Data Books of the Moscow Region and of the Russian Federation.



В. Забугин / V. Zabugin



В. Забугин / V. Zabugin

Немногочисленный гнездящийся и пролётный вид области. В Москве отмечен 6.05.2000 г. на юго-востоке города. Красная книга Московской области.

An uncommon breeding bird and passage migrant in the Moscow Region. In Moscow, one bird was seen during spring migration on 6 May 2000 in the south-eastern part of the city. Listed in the Red Data Book of the Moscow Region.





П. Пархаев / P. Parkhaev



Е. Косарева / E. Kosareva



Немногочисленный, локально — обычный гнездящийся вид, распространён в области спорадично, приурочен к околотоводным биотомам. В Москве одиночные самки отмечены в пойме р. Городни 13.08.1999 г. и 18.05.2000 г. Красная книга Москвы.

An uncommon, locally common breeding bird in the Moscow Region, usually close to water. Single females were seen in Moscow City on 13 August 1999 and 18 May 2000, in the valley of the Gorodnya River. Listed in the Red Data Book of Moscow City.



С. Бакка / S. Bakka

Тетеревятник

Accipiter gentilis

Northern Goshawk



В. Тяхт / V. Tyakht

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII



В. Булавинцев / V. Bulavintsev



В. Забугин / V. Zabugin

A common breeding bird and wintering species in the Moscow Region. An uncommon resident species in Moscow City, where it breeds in big parks. Listed in the Red Data Book of Moscow City.



Обычный гнездящийся и зимующий вид Подмосквья. В Москве в небольшом числе гнездится в крупных лесопарках, зимует. Красная книга Москвы.



В. Тяхт / V. Tyakht

П. Пархаев / P. Parkhaev





С. Елисеев / S. Eliseev



П. Пархаев / P. Parkhaev



Немногочисленный гнездящийся и нерегулярно зимующий вид области. В Москве немногочислен на пролёте и зимовках, очень редок на гнездовании. Красная книга Москвы.

П. Пархаев / P. Parkhaev



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII



С. Бакка / S. Bakka

An uncommon breeding bird and irregularly wintering species in the Moscow Region. In Moscow City, it is rare as a breeding bird and uncommon on migration and in winter. Listed in the Red Data Book of Moscow City.



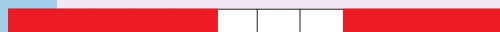
К. Михайлов / K. Mikhailov

Немногочисленный пролётный вид; обилие зависит от численности мышевидных грызунов, в отдельные годы небольшое число птиц остаётся на зимовки или надолго задерживается осенью и рано появляется весной. В Москве — единичные встречи в период миграций и зимой.

Uncommon passage migrant in the Moscow Region, but rather common to common in years of high rodent numbers. In such years it may hibernate in the region or be recorded late in autumn, or very early in spring. In Moscow City, individual birds have been recorded during migration and in winter.



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII



П. Пархаев / P. Parkhaev



П. Пархаев / P. Parkhaev

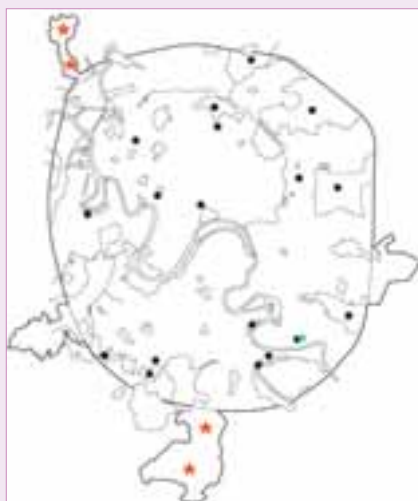




I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII



П. Пархаев / P. Parkhaev



Обычный гнездящийся перелётный вид области, дважды отмечен зимой. В Москве редок на пролёте, имеются зимняя и летняя встречи и регистрация гнездования в Южном Бутово. Красная книга Москвы.

В. Забугин / V. Zabugin



С. Елисеев / S. Eliseev

A common migratory breeding bird in the Moscow Region, with two known winter records. A rare passage migrant in Moscow City; with single observations in summer and winter. Breeding has been confirmed in the Yuzhnoye (South) Butovo area. Listed in the Red Data Book of Moscow City.

В. Солoduшкин / V. Solodushkin



Змееяд

Circaetus gallicus

Short-toed Eagle



В. Ивановский / V. Ivanovsky



В. Ивановский / V. Ivanovsky



Очень редкий вид области. Статус не ясен, одиночных птиц видели в период миграций и летом. Красные книги Московской области и РФ.

A very rare migrant and summer visitor in the Moscow Region. Listed in Red Data Books of the Moscow Region and the Russian Federation.

Орёл-карлик

Hieraaetus pennatus

Booted Eagle



Редкий летующий и пролётный вид области. Красная книга Московской области.

A rare passage migrant and summer visitor in the Moscow Region. Listed in the Red Data Book of the Moscow Region.



И. Сметанин / I. Smetanin



М. Иванов / M. Ivanov



Редкий гнездящийся перелётный вид области. Красные книги Московской области и РФ.

A rare migratory breeding bird in the Moscow Region. Listed in Red Data Books of the Moscow Region and the Russian Federation.

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII

М. Иванов / M. Ivanov

Малый подорлик

Aquila pomarina

Lesser Spotted Eagle



В. Булавинцев / V. Bulavintsev



I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII

Очень редкий гнездящийся перелётный вид области. Красные книги Московской области и РФ.

П. Пархаев / P. Parkhaev

A very rare migratory breeding bird in the Moscow Region. Listed in Red Data Books of the Moscow Region and the Russian Federation.



Беркут

Aquila chrysaetos

Golden Eagle



В. Булавинцев / V. Bulavintsev



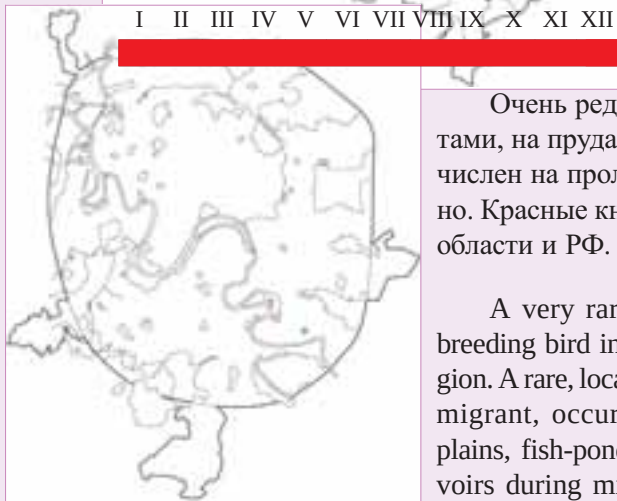
I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII

Очень редкий пролётный вид Подмосквья, известна одна зимняя регистрация близ Судниково Сергиево-Посадского района в 2000/2001 гг. Красные книги Московской области и РФ.

A very rare passage migrant in the Moscow Region. There is only one winter record: near Sudnikovo village, Sergiyev Posad District, in the winter of 2000/2001. Listed in the Red Data Books of the Moscow Region and the Russian Federation.



В. Тяхт / V. Tyakht



Очень редкий и нерегулярно гнездящийся вид области. Редок, а местами, на прудах рыбопроизводных хозяйств и водохранилищах, — немногочислен на пролёте. Над Москвой отмечен однажды, 5.12.2003 г. в Марьино. Красные книги Московской области и РФ.

A very rare and irregularly breeding bird in the Moscow Region. A rare, locally scarce passage migrant, occurring over floodplains, fish-ponds or water reservoirs during migration. There is one record from Moscow City of a

single bird in the Mar'ino area. Listed in Red Data Books of the Moscow Region and of the Russian Federation.



П. Пархаев / P. Parkhaev



В. Булавинцев / V. Bulavintsev



I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII

Крайне редкий вид Подмоскovie, известна лишь одна зимняя регистрация. Красные книги Московской области и РФ.

An extremely rare species of the Region, the only record has been restricted to winter. Listed in Red Data Books of the Moscow Region and of the Russian Federation.



В. Калякин / V. Kalyakin

A very rare species in Moscow and in the Moscow Region on migration, also in summer (Moscow) and winter. Since 2004, young birds have been released from breeding centres in Moscow. Listed in the Red Data books of Moscow, the Moscow Region and the Russian Federation.

К. Михайлов / K. Mikhailov



Очень редок в Москве и области на пролёте. В Москве отдельные птицы зимуют, известны летние встречи. В последние годы в Москве начали выпускать в природу выращенных в питомниках птиц. Красные книги Москвы, Московской области и РФ.



М. Иванов / M. Ivanov





И. Сметанин / I. Smetanin



Немногочисленный гнездящийся перелётный вид области, в Москве известны единичные случаи гнездования. Красная книга Москвы.

An uncommon migratory breeding bird in the Moscow Region. Breeding has been confirmed in several Moscow's parks. Listed in the Red Data Book of Moscow City.

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII



П. Пархаев / P. Parkhaev





Н. Нейфельд / N. Neifeld



С. Бакка / S. Bakka



В. Ерохин / V. Erokhin



Редкий пролётный и крайне редкий зимующий вид Москвы и области. Известно одно место гнездования близ Козино Красногорского района в 2004 г. Красная книга Московской области.

A rare passage migrant and very rare wintering species in Moscow City and the Moscow Region. Breeding has been reported from the vicinity of Kozino village in the Krasnogorsk District, in the central part of the Region. Listed in the Red Data Book of the Moscow Region.



В. Тяхт / V. Tyakht



В. Тяхт / V. Tyakht



В. Тяхт / V. Tyakht



Редкий пролётный и летующий вид Подмосковья, данных о гнездовании в последние годы не поступало. В Москве известны единичные встречи пролётных птиц. Красная книга Московской области.

A rare passage migrant and summer visitor in the Moscow Region. No data on breeding are available over the past several years. Single migrants have been registered in Moscow City. Listed in the Red Data Book of the Moscow Region.

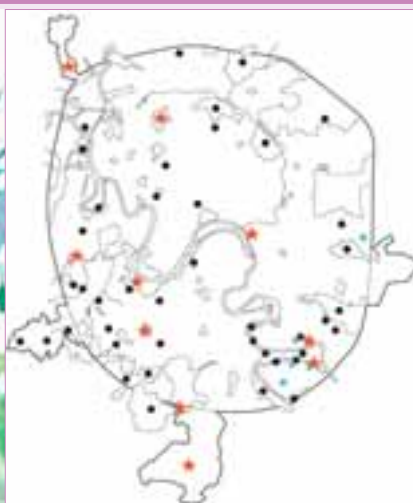
В. Тяхт / V. Tyakht



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII



Обыкновенная пустельга *Falco tinnunculus* Common Kestrel



В. Забугин / V. Zabugin

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

П. Пархаев / P. Parkhaev



В. Забугин / V. Zabugin

Немногочисленный гнездящийся и пролётный вид Москвы и области; в Москве изредка зимует, в области известна одна зимняя регистрация. Красная книга Москвы.

An uncommon breeding bird and passage migrant in the Moscow Region and in Moscow City. Several winter records are known from Moscow City, but only one from the Region. Listed in the Red Data Book of Moscow City.

Луговой лунь



С. Елисеев / S. Eliseev

Montagu's Harrier

Болотный лунь



В. Забугин / V. Zabugin

Marsh Harrier



Т. Фарукшин / T. Faroukshin

Обыкновенная пустельга
Common Kestrel



Тетеревятник



В. Забугин / V. Zabugin

Northern Goshawk

Перепелятник



В. Забугин / V. Zabugin

Eurasian Sparrowhawk

П. Пархаев / P. Parkhaev



В. Забугин / V. Zabugin



В. Забугин / V. Zabugin



В. Булавинцев / V. Bulavintsev



В. Забугин / V. Zabugin

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

Т. Фарукшин / T. Faroukshin



Немногочисленный осёдлый гнездящийся вид области.
An uncommon resident breeding bird in the Moscow Region.



В. Забугин / V. Zabugin

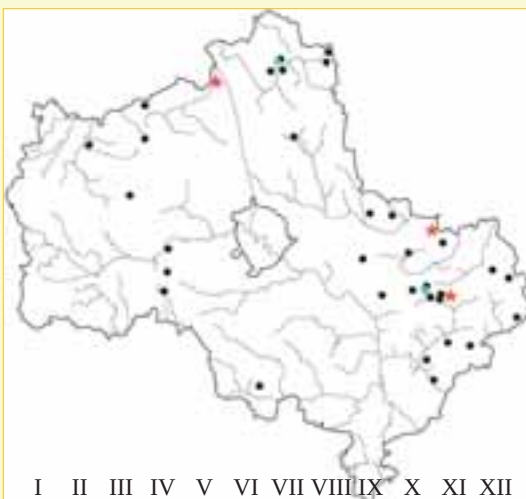




В. Забугин / V. Zabugin



И. Сметанин / I. Smetanin



Редкий осёдлый гнездящийся вид области; места токов сохранились лишь в нескольких лесных массивах.

A rare resident breeding bird in the Moscow Region. Display grounds continue to exist in only a handful of forests.

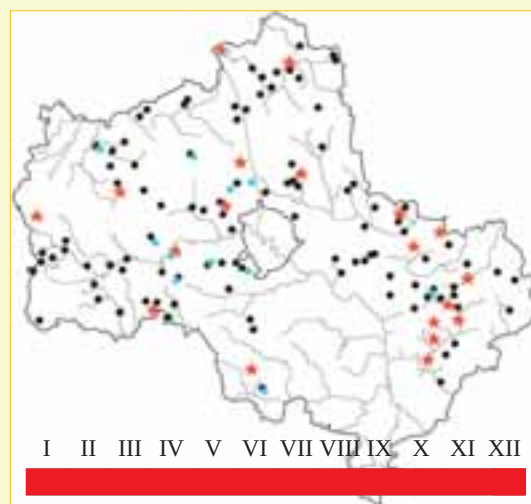
Рябчик

Tetrastes bonasia

Hazel Grouse



Н. Нейфельд / N. Neifeld



Н. Нейфельд / N. Neifeld



В. Ерохин / V. Erokhin

Обычный осёдлый, гнездящийся вид области. Красная книга Москвы.

A rather common resident breeding bird in the Moscow Region. Listed in the Red Data Book of Moscow City.



В. Забугин / V. Zabugin



Белая куропатка***Lagopus lagopus*****Willow Grouse**

П. Томкович / P. Tomkovich



Крайне редкий вид, единственная встреча — 31.05.2003 г. в заказнике «Журавлиная родина», Талдомский район. Красные книги Московской области и РФ (популяция центра Европейской России).

Н. Нейфельд / N. Neifeld



An extremely rare species occurring only in the northern part of the Moscow Region: two birds were seen in the Protected Area «Zhuravlinaya rodina», Taldom District, in May 2003. Listed in the Red Data Books of the Moscow Region and the Russian Federation (Central Russian population).

**Фазан*****Phasianus colchicus*****Common Pheasant**

А. Антропов / A. Antropov



Зарегистрированы единичные встречи птиц, очевидно выпущенных или улетевших из питомников.
The few records obviously refer to released or escaped birds.

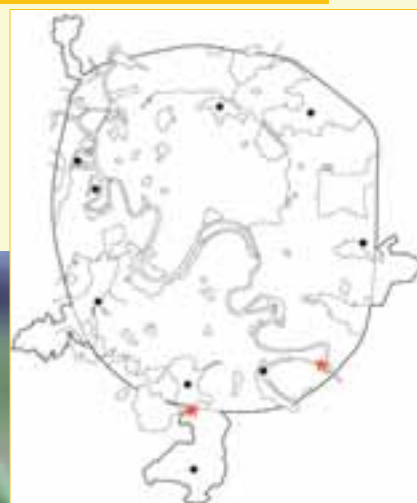
Перепел

Coturnix coturnix

Common Quail



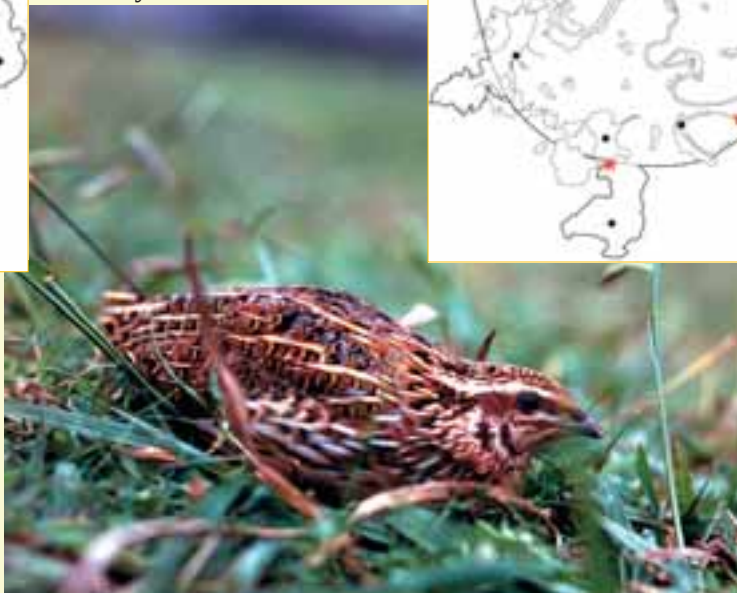
An uncommon migratory breeding bird in the Moscow Region. Rarely, migrants and summer visitors have been recorded in Moscow City. Listed in the Red Data Book of Moscow City.



I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII

Немногочисленный перелётный, гнездящийся вид области. Для Москвы известны редкие встречи мигрирующих птиц и немногочисленные летние встречи. Красная книга Москвы.

О. Малов / O. Malov



Серая куропатка

Perdix perdix

Grey Partridge



И. Сметанин / I. Smetanin

Редкий осёдлый гнездящийся вид области. В Москве — редкие встречи на окраинах города с весны до осени. Красная книга Москвы.

A rare resident breeding bird in the Moscow Region. Rare on the outskirts of Moscow City between spring and autumn. Listed in the Red Data Book of Moscow City.



I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII